叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 印度式的美(indian Types Of Beauty) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印度式的美(Indian types of beauty)

['ɪndiən]	[taɪps]	[ʌv; əv]	['bju:ti]
INDIAN	**TYPES**	**OF**	**BEAUTY**
印度	类型	的	美丽

印度式的美

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

[ɑ:r] . ['dʌblju:] .	['ʃu:fɛlt] ,
R . W .	**SHUFELDT ,**
拉 . W .	舒费尔特 ,

RW SHUFELDT

['kæptɪn]	['medɪk(ə)l]	[dɪ'pɑ:rtmənt] ,	[ju:] .	[es] .	['ɑ:rmi] .
Captain	**Medical**	**Department ,**	**U .**	**S .**	**Army .**
队长	医疗的	部门 ,	U .	S .	军队 .

美国陆军医疗部上尉

['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ,	[ðə; ði]	[ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ,	[ðə; ði]	[ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Member	**of**	**the**	**Philosophical ,**	**the**	**Anthropological ,**	**the**	**Biological ,**	**and**	**the**
成员	的	这	哲学 ,	这	人类学 ,	这	生物 ,	和	这

[ˌentəmə'lɑ:dʒɪkl]
Entomological
昆虫学

哲学、人类学、生物学和昆虫学界的成员

[sə'saiətiz]	[ʌv; əv]	['wɑ:ʃɪŋtən] ,	[di:] .	[si:] . ;	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑ:zmoʊs] ,	[ʌv; əv]	['wɑ:ʃɪŋtən] ;
Societies	**of**	**Washington ,**	**D .**	**C . ;**	**Member**	**of**	**the**	**Cosmos ,**	**of**	**Washington ;**
社会	的	华盛顿 ,	D .	C . ;	成员	的	这	宇宙 ,	的	华盛顿 ;

['membər]	[ʌv; əv]
Member	**of**
成员	的

华盛顿特区社团成员；华盛顿宇宙社成员；成员

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[sə'saɪəti] ,	[ænd; ənd]	['ɑ:nərəb(ə)l]	[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[sə'saɪəti]
the	**American**	**Society ,**	**and**	**Honorable**	**Associate**	**of**	**the**	**British**	**Society**
这	美国人	社会 ,	和	尊敬的	联系	的	这	英国	社会

[fɔ:r; fər]	['saikikəl]
for	**Psychical**
为了	心理

美国心理学会会员，以及英国心理学会荣誉会员

['ri:sɜ:rtʃ] ;	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] -	['ju:niən] ;	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Research ;	**Member**	**of**	**the**	**American**	**Ornithologists '**	**Union ;**	**Member**	**of**	**the**
研究 ;	成员	的	这	美国人	鸟类学家 -	联盟 ;	成员	的	这

研究人员；美国鸟类学家联盟成员；成员

[ə'merɪkən]	[sə'saɪəti]	[ʌv; əv]	['nætʃərələsts] ;	[kɔ:r] .
American	**Society**	**of**	**Naturalists ;**	**Cor .**
美国人	社会	的	自然学家 ;	科尔 .

美国博物学家协会；Cor.

['membər] [ˌes oʊ 'siː] .

Member	Soc	.
成员	社会	.

会员协会

['aɪtəl] .

Ital	.
意大利	.

意大利语。

['ænθrəp] .

Anthrop	.
人类	.

人类学。

['ɛθnɔl] .

Ethnol	.
民族学	.

民族学

[ænd; ənd]

and
和

和

- .

Psicol	.
-	.

心理学。

[kɑːmp] . [ʌv; əv] ['flɔrəns] , ['ɪtəli] ; [kɔːr] .

Comp	.	of	Florence	,	Italy	;	Cor	.
计算机	.	的	佛罗伦萨	,	意大利	;	科尔	.

意大利佛罗伦萨公司；Cor.

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Member	of	the
成员	的	这

成员

[zuːl] .

Zool	.
动物学	.

动物学。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [kɔːr] .

Soc	.	of	London	;	Cor	.
社会	.	的	伦敦	;	科尔	.

伦敦学会；Cor.

['membər] ['baɪəl] .

Member	Biol	.
成员	生物学	.

成员生物学。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ;

Association	of	Colorado	;
协会	的	科罗拉多州	;

科罗拉多州协会；

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][næt] .

the	Academy	of	Nat	.
这	学院	的	纳特	.

美国国家科学院

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] : [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]

Sciences	of	Philadelphia	:	of	the	Academy
科学	的	费城	:	的	这	学院

费城科学院

[ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv] [nu:]

of	Sciences	,	Chicago	;	of	the	Linnæan	Soc	.	of	New
的	科学	,	芝加哥	;	的	这	林奈	社会	.	的	新的

芝加哥大学科学院；新奥尔良林奈学会

[jɔ:k] ; ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:pɪraɪt] [li:g] ;

York	;	Member	of	the	International	Copyright	League	;
约克	;	成员	的	这	国际的	版权	联盟	;

约克；国际版权联盟成员；

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænθrəˌpoʊ'mɛtrɪkəl] [ˌes oʊ 'si:] . ; ['membər]

Member	of	the	Anthropometrical	Soc	.	;	Member
成员	的	这	人体测量学	社会	.	;	成员

人体测量学会会员；会员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt]

of	the	American	Association	for	the	Advancement
的	这	美国人	协会	为了	这	进步

美国进步协会

[ʌv; əv] ['saɪəns] ; ['membər] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti]

of	Science	;	Member	American	Society
的	科学	;	成员	美国人	社会

科学学会会员；美国学会会员

[ʌv; əv] [ə'nætəmɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	Anatomists	,	etc	.	,	etc	.
的	解剖学家	,	ETC	.	,	ETC	.

解剖学家等等。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['ɪndiən] [taɪps] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

INDIAN	TYPES	OF	BEAUTY	.
印度	类型	的	美丽	.

印度式的美。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

One	of	the	most	interesting	studies	in	the	entire	range	of	the	science	of
一	的	这	最多	有趣的	研究	在	这	全部的	范围	的	这	科学	的

[eθ'nɑ:lədʒi] [ɪz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['bju:ti] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] ['veriəs] ['pi:pəlz] .

ethnology	is	the	estimate	of	beauty	arrived	at	by	various	peoples	.
民族学	是	这	估计	的	美丽	到达的	在	经过	各种各样的	人民	.

民族学这门科学中最有趣的研究之一，就是不同民族对美的评价。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɪkst]

It	really	seems	that	the	lower	the	race	in	the	scale	of	civilization	the	more	fixed
它	真的	似乎	那	这	降低	这	种族	在	这	规模	的	文明	这	更多的	固定的

[ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

and	restricted	are	their	ideas	in	this	direction	;
和	受限制的	是	他们的	想法	在	这	方向	;

文明程度越低的种族，其在这方面的思想似乎就越固定和狭隘；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðə; ði][men] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈreɪsɪz][kæn; kən] [siː] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
the **men** **among** **the** **lower** **races** **can** **see** **beauty** **in** **the** **women** **of** **their** **own**
这 男人 之中 这 降低 种族 能 看 美丽 在 这 女性 的 他们的 自己的
[traɪb] [ˈprezəntɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,
tribe **presenting** **certain** **characteristics** **,**
部落 呈现 肯定 特征 ,

低等种族的男子能够欣赏本族女性身上某些特定特征所展现的美。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [siː] [ˈkʌmlɪnɪs] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
as **the** **women** **of** **the** **same** **tribe** **see** **comeliness** **in** **certain** **of** **the** **men** **,**
作为 这 女性 的 这 相同的 部落 看 美丽 在 肯定 的 这 男人 ,

当同一部落的妇女们认为某些男子相貌英俊时，

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrekəgnaɪz] [ˈeni] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðoʊz] [kənˈsɪdərd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔːr]
but **neither** **of** **them** **recognize** **any** **beauty** **in** **those** **considered** **beautiful** **or**
但 两者都不 的 他们 认出 任何 美丽 在 那些 经过考虑的 美丽的 或者
[ˈhænsəm] [baɪ][ðə; ði] [ˈembər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [traɪbz] .
handsome **by** **the** **members** **of** **other** **tribes** **.**
英俊的 经过 这 成员 的 其他 部落 .

但他们两人都不认为其他部落成员眼中的俊美之人有任何美感。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æt; ət] [liːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndoʊ] -
On **the** **other** **hand** **,** **the** **majority** **of** **the** **men** **,** **at** **least** **among** **the** **Indo** **-**
在 这 其他 手 , 这 多数 的 这 男人 , 在 至少 之中 这 印尼 -
[ˌjʊərəˈpiːənz] ,
Europeans **,**
欧洲人 ,

另一方面，至少在印欧语系人群中，大多数男性

[kæn; kən][ˈɔːf(ə)n] [siː] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz]
can **often** **see** **beauty** **in** **women** **of** **the** **greatest** **variety** **of** **other** **countries**
能 经常 看 美丽 在 女性 的 这 最 种类 的 其他 国家
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
than **their** **own** **.**
比 他们的 自己的 .

他们往往能够欣赏到其他国家女性身上各种各样的美。

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmæri]
Perhaps **one** **of** **the** **best** **proofs** **of** **this** **is** **the** **fact** **that** **they** **sometimes** **marry**
也许 一 的 这 最好的 证明 的 这 是 这 事实 那 他们 有时 结婚
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

也许最好的证明之一就是他们有时会和这些人结婚。

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈɪnstənsɪz] ,
Even **here** **in** **the** **United** **States** **it** **is** **not** **difficult** **to** **find** **instances** **,**
甚至 这里 在 这 团结的 各州 它 是 不是 难的 到 寻找 实例 ,

即使在美国，也不难找到这样的例子。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [ɪn][ˈeni] [pleɪn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][wiː; wi] [meɪ] [sɪˈlekt] ,
and **these** **,** **too** **,** **in** **any** **plane** **of** **society** **we** **may** **select** **,**
和 这些 , 也 , 在 任何 飞机 的 社会 我们 可能 选择 ,

而且，在我们所选择的任何社会层面上，这些也同样存在。

[wer] [men] [hæv; həv] ['mærid] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

where	men	have	married	women	of	other	races	and	nationalities	.
在哪里	男人	有	已婚	女性	的	其他	种族	和	国籍	.

男性与异族、异国籍的女性结婚的情况。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪz] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [hæz; həz] [sed] , " [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] [mæn]

And	as	a	wise	philosopher	and	observer	has	said	,	"	In	civilized	life	man
和	作为	一个	明智的	哲学家	和	观察员	有	说	,	"	在	文明	生活	男人

[ɪz] ['lɑːrdʒli] ,

is	largely	,
是	很大程度上	,

正如一位睿智的哲学家和观察家所说，"在文明生活中，人很大程度上是……"

[bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪk'skluːsɪvli] , ['influənst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

but	by	no	means	exclusively	,	influenced	in	the	choice	of	his	wife	by	external
但	经过	不	方法	只	,	影响	在	这	选择	的	他的	妻子	经过	外部的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但绝不完全受外貌影响，他在选择妻子时也确实如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fer] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi]

"	it	is	fair	to	presume	that	the	man	in	any	case	was	attracted	by	what	he
"	它	是	公平的	到	怙	那	这	男人	在	任何	案件	曾是	吸引	经过	什么	他

[kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjuːti] .

considered	to	be	the	woman's	beauty	.
经过考虑的	到	是	这	女性的	美丽	.

可以合理推断，该男子无论如何都是被他认为的女子的美貌所吸引。

[ɪn] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

In	my	own	personal	experience	,
在	我的	自己的	个人的	经验	,

就我个人经验而言，

['keɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ] [wer] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['mærid] ['niːgroʊ] ['wɪmɪn] ,

cases	have	been	met	with	where	those	among	us	have	married	negro	women	,
案例	有	到过	遇见	和	在哪里	那些	之中	我们	有	已婚	黑人	女性	,

我们当中也曾出现过有人与黑人女性结婚的情况。

[ænd; ənd] ['niːgroʊ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['evər] ['greɪst] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋgoʊ] [ʌv; əv]

and	negro	women	as	black	as	ever	graced	the	banks	of	the	Congo	of
和	黑人	女性	作为	黑色的	作为	曾经	恩赐	这	银行	的	这	刚果	的

[ðə; ði] [west] [koʊst] .

the	West	Coast	.
这	西方	海岸	.

黑人妇女们肤色黝黑，她们的身影点缀着西海岸的刚果河岸。

['ʌðər] [hæv; həv] ['mærid] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri]

Others	have	married	Chinese	women	,	and	a	friend	of	mine	has	a	very
其他的	有	已婚	中国人	女性	,	和	一个	朋友	的	矿	有	一个	非常

['tæləntɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] [waɪf] .

talented	little	Japanese	wife	.
才华横溢	小的	日本人	妻子	.

有些人娶了中国女子为妻，我的一位朋友则娶了一位非常有才华的日本小姑娘为妻。

[nɔːr] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['roʊlf] [ðə; ði] ['oʊnli] [waɪt] [mæn] [ðæt] ['evər] ['mærid] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən]

Nor	is	the	Englishman	Rolfe	the	only	white	man	that	ever	married	an	Indian	woman
也不	是	这	英国人	罗尔夫	这	仅有的	白色的	男人	那	曾经	已婚	一个	印度	女士

;

;

;

英国人罗尔夫并不是唯一娶了印度女子的白人；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenrəlz][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊn]['ɑːrmi] ['mærid] [sʌtʃ] ,
one of the generals in our own army married such ,
一 的 这 将军们 在 我们的 自己的 军队 已婚 这样的 ,

我们军队的一位将军娶了她这样的妻子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɜːr; hər]
and there is every reason to believe that he was influenced by her
和 那里 是 每一个 原因 到 相信 那 他 曾是 影响 经过 她
['bjuːti] [ə'loʊn] .
beauty alone .
美丽 独自的 .

完全有理由相信，他仅仅是被她的美貌所吸引。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['reɪsɪz] , ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][hæz; həz] [sed] ,
With respect to the lower races , Mr . Darwin has said ,
和 尊重 到 这 降低 种族 , 先生 . 达尔文 有 说 ,

关于低等种族，达尔文先生曾说过：

[kwoʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪnˌwʊd] [riːdz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['æfrɪkənz] ,
quoting Mr . Winwood Reade's observations upon the native Africans ,
引用 先生 . 温伍德 里德的 观察 之上 这 本国的 非洲人 ,

引用温伍德·里德先生对非洲土著居民的观察，

[ðæt] [ðiːz] “ ['niːgrəuz][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skɪn] ;
that these “ negroes do not like the color of our skin ;
那 这些 “ 黑人 做 不是 喜欢 这 颜色 的 我们的 皮肤 ;

这些“黑人”不喜欢我们的肤色；

[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] ,
they look on blue eyes with aversion ,
他们 看 在 蓝色的 眼睛 和 厌恶 ,

他们厌恶蓝眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɪps] [tuː] [θɪn] .
and they think our noses too long and our lips too thin .
和 他们 思考 我们的 鼻子 也 长的 和 我们的 嘴唇 也 薄的 .

他们认为我们的鼻子太长，嘴唇太薄。

” [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['niːgrəuz] [wʊd] ['evər][prɪ'fɜːr][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l]
” He does not think it probable that negroes would ever prefer the most beautiful
” 他 做 不是 思考 它 可能 那 黑人 会 曾经 更喜欢 这 最多 美丽的
[ˌjʊrə'piːən] ['wʊmən] ,
European woman ,
欧洲的 女士 ,

他认为黑人不太可能喜欢上最美丽的欧洲女人。

[ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [graʊndz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['niːgres] .
on the mere grounds of physical admiration , to a good - looking negress .
在 这 仅仅 理由 的 身体的 钦佩 , 到 一个 好的 - 寻找 黑人女性 .

仅仅出于外貌上的欣赏，就爱上了一位漂亮的黑人女性。

[ænd; ənd] [ə'gen] , “ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kəutʃin]['tʃaɪnə] [spoʊk][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf]
And again , “ A man of Cochin China spoke with contempt of the wife
和 再次 , “ 一个 男人 的 科钦 中国 辐 和 鄙视 的 这 妻子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] ,
of the English ambassador ,
的 这 英语 大使 ,

还有，“一名交趾支那男子轻蔑地谈论英国大使的妻子”，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [waɪt] [ti:θ] [laɪk] “ [ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzi]['kʌlər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

that	she	had	white	teeth	like	“	a	dog	,	and	a	rosy	color	like	that	of
那	她	有	白色的	牙齿	喜欢	“	一个	狗	,	和	一个	红润	颜色	喜欢	那	的

[pə'teɪtoʊ] - ['flaʊərz] .

potato	-	flowers	.
土豆	-	花朵	.

她说她有一口像狗一样洁白的牙齿，还有像土豆花一样红润的肤色。

” [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [dɪs'laɪk]['aʊər; ɑ:r] [waɪt] [skɪn] ,

”	We	have	seen	that	the	Chinese	dislike	our	white	skin	,
”	我们	有	已见	那	这	中国人	不喜欢	我们的	白色的	皮肤	,

“我们已经看到中国人不喜欢我们的白皮肤，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'mɛrɪkənz] [əd'maɪər] “ [ə; eɪ] ['tɔ:ni] [haɪd] .

and	that	the	North	Americans	admire	“	a	tawny	hide	.
和	那	这	北	美国人	钦佩	“	一个	黄褐色	隐藏	.

北美洲人欣赏“黄褐色的皮毛”。

” [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði] - , [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['wʊdɪd] , [dæmp] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	In	South	America	the	Yuracaras	,	who	inhabit	the	wooded	,	damp	slopes	of	the
”	在	南	美国	这	-	,	WHO	居住	这	树木繁茂的	,	潮湿	连续下坡	的	这

['i:stərn] [ˌkɔ:di'ljeərəz] ,

Eastern	Cordilleras	,
东	科迪勒拉山脉	,

“在南美洲，尤拉卡拉羚羊栖息在东部科迪勒拉山脉潮湿多林的山坡上，

[ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [peɪl] - ['kʌlərd] , [æz; əz][ðer; ðər] [neɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [iks'presiz] ;

are	remarkably	pale	-	colored	,	as	their	name	in	their	own	language	expresses	;
是	非常	苍白	-	有色	,	作为	他们的	姓名	在	他们的	自己的	语言	表达	;

它们的颜色非常浅，正如它们自己语言中的名称所表达的那样；

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

nevertheless	they	consider	European	women	as	inferior	to	their	own	.
尽管如此	他们	考虑	欧洲的	女性	作为	下	到	他们的	自己的	.

然而，他们仍然认为欧洲女性不如本国女性。

” [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [mæn] , [meɪ] [wi:; wi][æsk] , [kæn; kən][əd'maɪər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

”	Who	but	a	Hottentot	man	,	may	we	ask	,	can	admire	one	of	their
”	WHO	但	一个	霍屯督人	男人	,	可能	我们	问	,	能	钦佩	一	的	他们的

[rɪ'dɪkjələs] - [ə'piərɪŋ] [ˌstɪ.ə'tɑ.pɪ.gəs] ['wɪmɪn] ?

ridiculous	-	appearing	steatopygous	women	?
荒谬的	-	出现	脂肪堆积	女性	?

“请问，除了霍屯督人之外，还有谁会欣赏他们那些外表滑稽、臀部肥硕的女人呢？”

[jet] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [kæn; kən] [si:] ['bju:ti] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [fɔ:rm] ,

Yet	the	men	of	that	race	can	see	beauty	in	no	other	form	,
然而	这	男人	的	那	种族	能	看	美丽	在	不	其他	形式	,

然而，那个种族的男人却只能看到这种美。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['lækɪŋ] ['eni] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][glu:'tiəl]['ri:dʒən][ɪz] ,

and	the	idea	of	a	woman	lacking	any	development	in	the	gluteal	region	is	,
和	这	主意	的	一个	女士	缺乏	任何	发展	在	这	臀肌	地区	是	,

认为女性臀部发育不全的想法是.....

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˌæbsə'lu:tli] ['loʊðsəm] .

to	them	,	absolutely	loathsome	.
到	他们	,	绝对地	令人厌恶的	.

在他们看来，简直令人作呕。

[ðʌs] [wiː; wi] [maɪt] [proʊˈsiːd] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈkeɪsɪz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs]

Thus	we	might	proceed	and	furnish	almost	innumerable	cases	illustrating	this
因此	我们	可能	继续	和	提供	几乎	无数	案例	图示	这

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] ,

interesting	study	,
有趣的	学习	,

因此，我们可以继续深入探讨并提供几乎无数个案例来说明这项有趣的研究，

[ænd; ənd] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni]

and	comparing	the	various	standards	of	taste	in	this	particular	among	the	many
和	比较	这	各种各样的	标准	的	品尝	在	这	特别的	之中	这	许多

[ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

races	of	the	world	,
种族	的	这	世界	,

并比较世界各民族在这方面的不同口味标准，

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [hɪr] .

but	enough	has	been	said	to	serve	our	purpose	here	.
但	足够的	有	到过	说	到	服务	我们的	目的	这里	.

但以上所述已足以达到我们的目的。

[ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] , [ðen] , [kənˈfaɪnɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv]

In	general	terms	it	may	be	stated	,	then	,	confining	ourselves	to	the	ideas	of
在	一般的	条款	它	可能	是	声明	,	然后	,	限制	我们自己	到	这	想法	的

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

因此，总的来说，如果我们仅限于讨论这些人的思想，可以这样表述：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈreɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [skɪn] ,

that	it	will	be	found	in	some	races	that	a	woman	with	a	black	skin	,
那	它	将要	是	成立	在	一些	种族	那	一个	女士	和	一个	黑色的	皮肤	,

在某些种族中，人们会发现黑皮肤的女性，

[blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [brɔːd] [feɪs] [ænd; ənd] ['flætnd] [noʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkɪŋki]

black	eyes	,	a	broad	face	and	flattened	nose	,	and	a	head	of	coarse	kinky
黑色的	眼睛	,	一个	广阔	脸	和	扁平的	鼻子	,	和	一个	头	的	粗	淫

[her] ,

hair	,
头发	,

黑眼睛，宽脸，扁鼻子，还有一头粗糙卷曲的头发。

[ɪz] [ədˈmaɪəd] ; [ˈʌðər] [siː] [ˈbjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪkˈset] [ˈfɪgjər] ,

is	admired	;	others	see	beauty	in	a	thickset	figure	,
是	钦佩	;	其他的	看	美丽	在	一个	粗壮	数字	,

有人欣赏；也有人认为魁梧的身材很美。

[ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [skɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [fæt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [gluːtiːlz] .

a	lighter	skin	and	an	enormous	development	of	fat	over	the	gluteals	.
一个	打火机	皮肤	和	一个	巨大的	发展	的	胖的	超过	这	臀肌	.

皮肤颜色变浅，臀部脂肪大量堆积。

[sʌm; səm] [ədˈmaɪər] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ˈrendərd] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [her] ; [sʌm; səm] [ə; eɪ] [laɪð] [fɔːrm] ,

Some	admire	the	body	rendered	entirely	devoid	of	hair	;	some	a	lithe	form	,
一些	钦佩	这	身体	渲染	完全	缺乏	的	头发	;	一些	一个	轻盈	形式	,

[ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [wʌn] ;

others	a	ponderous	one	;
其他的	一个	沉重的	一	;

有些人欣赏完全没有毛发的身体；有些人欣赏轻盈的体态，有些人欣赏笨重的体态；

[waɪl] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [teɪst] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

while	every	variety	of	taste	exists	in	reference	to	the	color	of	the	skin	,
尽管	每一个	种类	的	品尝	存在	在	参考	到	这	颜色	的	这	皮肤	,

虽然味觉的多样性与肤色有关，

[ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]

the	set	of	the	eyes	,	and	the	form	of	every	individual	feature	of	the	face
这	放	的	这	眼睛	,	和	这	形式	的	每一个	个人	特征	的	这	脸

.

:

.

眼睛的形状，以及面部每个特征的形状。

[nɔ:r][du:] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['strʌktʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪrz] , [ðə; ði] [nek] ,

Nor	do	such	other	structures	as	the	ears	,	the	neck	,
也不	做	这样的	其他	结构	作为	这	耳朵	,	这	脖子	,

耳朵、脖子等其他结构也是如此。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:r][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv]

the	shoulders	and	the	mammæ	escape	attention	or	consideration	—	for	all	of
这	肩膀	和	这	-	逃脱	注意力	或者	考虑	—	为了	全部	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'su:m] ,

them	and	all	of	the	forms	they	may	assume	,
他们	和	全部	的	这	表格	他们	可能	认为	,

肩膀和乳房往往被忽视或忽略——无论它们呈现出何种形态。

[hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][men] ,

have	not	escaped	the	critical	eye	of	men	,
有	不是	逃脱	这	批判的	眼睛	的	男人	,

并没有逃过人们挑剔的目光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [i:tʃ] [kən'trɪbju:tɪd][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

and	they	have	each	contributed	their	share	in	forming	his	estimate	of
和	他们	有	每个	贡献	他们的	分享	在	成型	他的	估计	的

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

他们每个人都为他形成美的观念贡献了自己的力量。

[noʊ] [daʊt]

No	doubt
不	怀疑

无疑

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['reɪsɪz] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

among	the	higher	races	intellectuality	and	the	impress	it	makes	upon	the
之中	这	更高	种族	知性	和	这	令人印象深刻	它	制作	之上	这

[fitʃər] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ɪts] [weɪt] .

features	has	also	had	its	weight	.
特征	有	还	有	它是	重量	.

在高等种族中，智力及其对面部特征的影响也起到了重要作用。

[ɪn'di:d] , [wət'evər] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] [meɪ] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

Indeed	,	whatever	type	of	beauty	may	be	chosen	among	women	,
的确	,	任何	类型	的	美丽	可能	是	选定	之中	女性	,

事实上，无论女性选择何种类型的美，

[ðæt] [hæz; həz][ɪts][hoʊst][ʌv; əv][əd'maɪərəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

that	has	its	host	of	admirers	among	the	men	,
那	有	它是	主持人	的	仰慕者	之中	这	男人	,

他在男性中拥有众多仰慕者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætər][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

we	are	pretty	sure	to	find	among	the	latter	in	some	other	quarter	of	the
我们	是	漂亮的	当然	到	寻找	之中	这	后者	在	一些	其他	四分之一	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我们几乎可以肯定，在世界其他地区的某个地方，也能找到这样的人。

[ðoʊz] [ðæt] [kən'sɪdər][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['hɪdiəs] ;

those	that	consider	the	same	type	as	almost	hideous	;
那些	那	考虑	这	相同的	类型	作为	几乎	可怕	;

那些认为同类型事物几乎丑陋不堪的人;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['stændərd][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	these	again	have	a	very	different	standard	of	female	beauty	for	their
和	这些	再次	有	一个	非常	不同的	标准	的	女性	美丽	为了	他们的

[aɪ'diːəl] ,

ideal	,
理想的	,

而且，这些群体对女性美的理想标准也截然不同。

[ænd; ənd] [siː] ['oʊnli] ['ʌglinəs] [ɪn][ɪts] ['ɑːpəzɪt] ,

and	see	only	ugliness	in	its	opposite	,
和	看	仅有的	丑陋	在	它是	对面的	,

而对立面，却只看到丑陋。

[ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [men][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['werɪŋ] ['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

the	various	shades	of	opinion	among	men	as	a	whole	wearing	every	degree	of
这	各种各样的	色调	的	观点	之中	男人	作为	一个	所有的	穿着	每一个	程度	的

[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] ,

diversity	,
多样性	,

男性群体中各种各样、五花八门的观点，体现了各种程度的差异。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['lɪmɪtləs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	being	almost	limitless	in	their	expression	.
和	存在	几乎	无限	在	他们的	表达	.

它们的表达方式几乎是无限的。

['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'seprəbl]

Closely	associated	with	this	phase	of	our	subject	and	quite	inseparable
密切	联系	和	这	阶段	的	我们的	主题	和	相当	形影不离

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

与我们研究主题的这一阶段密切相关，并且完全不可分割，

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

is	the	question	of	the	ornamentation	of	the	person	,	which	is	indulged	in	,
是	这	问题	的	这	装饰	的	这	人	,	哪个	是	沉溺其中	在	,

这是关于个人装饰的问题，人们沉迷于此。

[ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][men][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

the	world	over	,	as	much	by	the	men	as	it	is	by	the	women	;
这	世界	超过	,	作为	很多	经过	这	男人	作为	它	是	经过	这	女性	;

世界各地，男性和女性都这样做;

[ænd; ənd] , [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,

and	,	we	may	add	,
和	,	我们	可能	添加	,

而且，我们还可以补充一点，

[ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ə'dɔ:rnmənt] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l]['reɪsɪz][ɪz] ['evriwer]

the	various	kinds	of	adornment	practiced	by	the	women	of	all	races	is	everywhere
这	各种各样的	种类	的	装饰	练习	经过	这	女性	的	全部	种族	是	到处

[tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] .

to	make	themselves	attractive	to	the	opposite	sex	.
到	制作	他们自己	吸引人的	到	这	对面的	性别	.

世界各地各个种族的女性都采用各种各样的装饰手段，以吸引异性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['reɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndoʊ] - [ˌjʊərə'pi:ənz] ,

Among	the	higher	races	,	such	as	for	example	among	the	Indo	-	Europeans	,
之中	这	更高	种族	,	这样的	作为	为了	例子	之中	这	印尼	-	欧洲人	,

在高等种族中，例如印欧人，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] [wer] ['wɪmɪn] [hə'bɪtʃuəli] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'dɔrnɪŋ]

there	are	a	great	many	individual	cases	where	women	habitually	delight	in	adorning
那里	是	一个	伟大的	许多	个人	案例	在哪里	女性	习惯性地	喜	在	装饰

[ðer; ðər] ['pɜ:sənz] ,

their	persons	,
他们的	人	,

有很多个例表明，女性习惯性地喜欢打扮自己。

[wer] [ðə; ði][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ;

where	the	just	mentioned	object	has	,	of	course	,	been	entirely	lost	sight	of	;
在哪里	这	只是	提及	目的	有	,	的	课程	,	到过	完全	丢失的	视线	的	;

当然，刚才提到的那个物体已经完全被人遗忘了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [keɪs] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

but	this	is	by	no	means	the	case	among	savages	low	in	the	scale	of	civilization	.
但	这	是	经过	不	方法	这	案件	之中	野蛮人	低的	在	这	规模	的	文明	.

但这绝不是文明程度低下的野蛮人的情况。

[æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veriəs] [teɪsts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]

As	numerous	as	are	the	various	tastes	with	respect	to	the	appreciation
作为	很多的	作为	是	这	各种各样的	口味	和	尊重	到	这	欣赏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	the	beauty	of	women	,
的	这	美丽	的	女性	,

就像人们对女性美的欣赏品味多种多样一样，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [mi:nz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] , [tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðæt]

among	the	races	of	the	world	,	the	means	resorted	to	,	to	enhance	that
之中	这	种族	的	这	世界	,	这	方法	复原	到	,	到	提高	那

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

世界各民族为了彰显美貌而采取的手段，

[ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ] .

are	none	the	less	so	.
是	没有任何	这	较少的	所以	.

然而事实并非如此。

[ðiːz] [miːnz] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['prɪnsəpli] ['ɪntuː] ['mɑːdərət] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]
These means resolve themselves principally into moderate exaggerations of personal
这些 方法 解决 他们自己 主要 进入 缓和 夸张 的 个人的
[tʃɑːrmz] [ɔːl'redi] [pə'zest] ;
charms already possessed ;
魅力 已经 拥有 ;

这些手段主要表现为对已有的个人魅力进行适度的夸张;

['ɪntuː][ə; eɪ] [tæ'tʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;
into a tattooing and coloring of the face and other parts of the body ;
进入 一个 纹身 和 染色 的 这 脸 和 其他 部分 的 这 身体 ;

将纹身和着色应用于面部及身体其他部位;

['ɪntuː][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] , ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [pɪ'kjuːliər] [staɪlz] [ʌv; əv] [dres] ;
into the wearing of trinkets , jewelry , and adopting peculiar styles of dress ;
进入 这 穿着 的 小饰品 , 珠宝 , 和 收养 奇特 风格 的 裙子 ;

开始佩戴小饰品、珠宝，并采用独特的着装风格;

['ɪntuː] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn'taɪərli] , [ɔːr] [els] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪts] [groʊθ] ,
into removing the hair from the body entirely , or else encouraging its growth ,
进入 移除 这 头发 从 这 身体 完全 , 或者 别的 鼓励 它是 生长 ,

要么彻底去除体毛，要么促进体毛生长。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [drest] [ɪn][ɪk'strævəgənt] [moʊdz] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
and wearing it dressed in extravagant modes ; and finally , in the production
和 穿着 它 穿着 在 靡 模式 ; 和 最后 , 在 这 生产
[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ,
of physical deformities ,
的 身体的 畸形 ,

并穿着奇装异服；最后，还会导致身体畸形。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sʌmtaɪmz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][mə'kænɪk(ə)l]
and these sometimes coupled with the wearing of some mechanical
和 这些 有时 耦合 和 这 穿着 的 一些 机械的
[kən'traɪvənsiz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
contrivances associated with it .
诡计 联系 和 它 .

有时还会佩戴一些与之相关的机械装置。

['evri] ['trævələr][ʌv; əv]['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] , [huː] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Every traveler of any distinction , who has published an account of his
每一个 游客 的 任何 区别 , WHO 有 已发布 一个 帐户 的 他的
[ekspləˈreɪʃnz] ,
explorations ,
探索 ,

凡是有名望的旅行家，只要出版过旅行游记，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæz; həz][ɪg'zæmɪnd] ,
whatsoever part of the world he has examined ,
任何 部分 的 这 世界 他 有 检查 ,

无论他考察过世界哪个角落，

['menʃənz] [mɔːr] [ɔːr] [fjuːər] ['keɪsɪz] ['ʌndər] ['iːðər] [wʌn][ɔːr] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['hedz] ,
mentions more or fewer cases under either one or several of these various heads ,
提及 更多的 或者 更少 案例 在下面 任何一个 一 或者 一些 的 这些 各种各样的 头部 ,

提及了上述一个或多个类别下的案例，数量或多或少。

[ænd; ənd][soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm]

and	so	familiar	to	us	all	have	the	more	conspicuous	of	them	become
和	所以	熟悉的	到	我们	全部	有	这	更多的	显眼的	的	他们	变得

[ðæt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [su:'pɜ:rfluəs] .

that	to	repeat	them	here	would	be	quite	superfluous	.
那	到	重复	他们	这里	会	是	相当	多余	.

这些例子对我们来说都非常熟悉，其中一些例子也变得非常突出，因此在这里重复它们是完全多余的。

[maɪ] [oʊn] ['stʌdiz] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['æfrɪkənz] , [fɑ:r] [les] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði]

My	own	studies	have	been	limited	to	the	Africans	,	far	less	so	to	the
我的	自己的	研究	有	到过	有限的	到	这	非洲人	,	远的	较少的	所以	到	这

我自己的研究仅限于非洲人，对.....的研究则少得多。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z] ,

Chinese	and	Japanese	,
中国人	和	日本人	,

中文和日文

[waɪl] [tu:; tə] ['meni] [traɪbz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['indiəns][aɪ][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][noʊ]['lɪt(ə)l]

while	to	many	tribes	of	our	North	American	Indians	I	have	devoted	no	little
尽管	到	许多	部落	的	我们的	北	美国人	印度人	我	有	奉献	不	小的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

虽然我对北美印第安人的许多部落都给予了相当多的关注，

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'fɔ:d] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

the	opportunities	having	been	afforded	by	a	life	among	them	extending	over	a
这	机会	拥有	到过	提供	经过	一个	生活	之中	他们	扩展	超过	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] .

period	of	more	than	ten	years	.
时期	的	更多的	比	十	年	.

在他们中间生活了十多年，这为我提供了许多机会。

[naʊ] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn]

Now	as	interesting	and	important	as	such	a	study	is	among	our	northern
现在	作为	有趣的	和	重要的	作为	这样的	一个	学习	是	之中	我们的	北方

[traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] ,

tribes	of	Indians	,
部落	的	印度人	,

虽然这项研究对于我们北部的印第安部落来说既有趣又重要，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kəm'perd] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'tiku:ləz] ,

it	can	hardly	be	compared	in	either	of	these	particulars	,
它	能	几乎	是	比较的	在	任何一个	的	这些	细节	,

这两方面都很难相提并论。

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ˌʌndər'teɪkən] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['indiəns] [faʊnd] [saʊθ] [ʌv; əv]

with	similar	investigations	undertaken	among	those	races	of	Indians	found	south	of
和	相似的	调查	已	之中	那些	种族	的	印度人	成立	南	的

[ðə; ði] 37th ['pærəlel] ,

the	37th	parallel	,
这	37th	平行线	,

对居住在北纬37度线以南的印第安人种族也进行了类似的调查，

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

and	west	of	the	Rocky	Mountains	.
和	西方	的	这	洛基	山脉	.

以及落基山脉以西。

[hɪr] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz] , [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] , [ðə; ði][məu'hɑːvi] , [æz; əz]

Here	we	meet	with	the	Navajos	,	the	Apaches	,	the	Mojaves	,	as
这里	我们	见面	和	这	纳瓦霍人	,	这	阿帕奇	,	这	莫哈韦斯	,	作为

[ˌreprɪ'zentətɪv] [fiːld] ['indiəns] ;

representative	field	Indians	;
代表	场地	印度人	;

在这里，我们遇到了纳瓦霍人、阿帕奇人、莫哈维人，他们都是具有代表性的印第安人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['zuːnjiən; 'suː-] , [ðə; ði][lə'guːnəz] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['remnənts]

and	the	Zunians	,	the	Lagunas	,	the	Moquis	,	and	various	other	remnants
和	这	祖尼安	,	这	拉古纳斯	,	这	莫基斯	,	和	各种各样的	其他	残余物

[ʌv; əv][neiʃəns] ,

of	nations	,
的	国家	,

还有祖尼亚人、拉古纳人、莫基人以及其他各种民族的残余势力，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sed(ə)nteri][ɔːr]['pwebloʊ][traɪbz] .

as	the	most	interesting	examples	of	the	sedentary	or	Pueblo	tribes	.
作为	这	最多	有趣的	示例	的	这	久坐的	或者	普韦布洛	部落	.

作为定居部落或普韦布洛部落中最有趣的例子。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ɔːr]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][faɪnd] [mʌtʃ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n]

Among	all	or	any	of	these	we	find	much	applying	to	which	your	attention
之中	全部或者		任何	的	这些	我们	寻找	很多	申请	到	哪个	你的	注意力

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['pærəˌgræf] .

has	been	invited	in	the	foregoing	paragraphs	.
有	到过	受邀	在	这	前文	段落	.

在上述所有或任何一项中，我们发现有很多内容适用于您，这些内容已在前面的段落中提请您注意。

[ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['slaɪtli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [æd'væns] [ʌv; əv]

In	some	directions	they	have	been	slightly	influenced	by	the	steady	advance	of
在	一些	方向	他们	有	到过	轻微地	影响	经过	这	稳定的	进步	的

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

our	civilization	,
我们的	文明	,

在某些方面，它们受到了我们文明稳步发展的影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'plaɪz] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][juː 'es] [hɪr] ,

but	this	applies	,	in	so	far	as	it	concerns	us	here	,
但	这	适用	,	在	所以	远的	作为	它	担忧	我们	这里	,

但就我们目前的情况而言，这一点是适用的。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ðer; ðər] -

more	especially	to	the	opportunities	it	has	offered	for	the	there	-
更多的	尤其	到	这	机会	它	有	提供	为了	这	那里	-

[kən'sɪdərd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ə'dɔːrn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]

considered	beautiful	women	to	adorn	themselves	in	the	matter	of	dress	and
经过考虑的	美丽的	女性	到	装饰	他们自己	在	这	事情	的	裙子	和

['trɪŋkɪts] .

trinkets	.
小饰品	.

尤其值得一提的是，它为当时被认为是美丽的女性提供了在服饰和饰品方面装扮自己的机会。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] , [let][ˌjuː 'es] [sɪ'lekt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ɪg'zæmp(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən][frʌm; frəm]

As	a	study	,	let	us	select	as	our	first	example	a	woman	from
作为	一个	学习	,	让	我们	选择	作为	我们的	第一的	例子	一个	女士	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz] ,

among	the	Navajos	,
之中	这	纳瓦霍人	,

作为一项研究，让我们选择一位纳瓦霍族妇女作为我们的第一个例子。

[ænd; ənd][wʌn] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɪn][ðer; ðər]

and	one	considered	by	them	to	be	a	type	of	beauty	,	in	their
和	一	经过考虑的	经过	他们	到	是	一个	类型	的	美丽	,	在	他们的

[ˌestɪ'meɪʃn] .

estimation	.
估算	.

而其中一种被他们视为美的一种。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] - , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['pedroʊ] , [ðə; ði]['aɪərnˌsmɪθ] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

I	have	chosen	Anserino	,	the	wife	of	Pedro	,	the	ironsmith	,	who	,	by	the	way	,
我	有	选定	-	,	这	妻子	的	佩德罗	,	这	铁匠	,	WHO	,	经过	这	方式	,

我选择了安塞里诺，她是铁匠佩德罗的妻子，顺便说一句，

[ɪz] [diːmd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][baɪ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ([siː] [fɪg] . [wʌn] .)

is	deemed	a	handsome	man	by	those	people	(	see	Fig	.	1	.	)
是	被认为	一个	英俊的	男人	经过	那些	人们	(	看	如图	.	1	.	)

在那些人眼中，他是一位英俊的男子（见图1）。

[bəuθ] [ðiːz] ['indiəns][ðə; ði] ['raɪtər] [nuː] ['pɜːrsənəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

Both	these	Indians	the	writer	knew	personally	for	several	years	,
两个都	这些	印度人	这	作家	知道	亲自	为了	一些	年	,

作者与这两位印度人都相识多年。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [hæv; həv] [sed] ,

and	judging	from	what	other	men	of	the	tribe	have	said	,
和	评判	从	什么	其他	男人	的	这	部落	有	说	,

根据部落里其他男人的说法来看，

- [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Anserino	has	the	reputation	of	being	a	pretty	woman	among	them	.
-	有	这	名声	的	存在	一个	漂亮的	女士	之中	他们	.

在她们当中，安塞里诺以长相漂亮而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['pɪktʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

It	will	be	observed	from	the	accompanying	picture	I	am	enabled	to
它	将要	是	观察到	从	这	随同	图片	我	是	已启用	到

['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

present	of	her	,
展示	的	她	,

从我附上的她的照片中可以看出：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][bʌt; bət]['miːdiəm] [haɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] .

that	she	is	of	but	medium	height	,	of	a	good	figure	,	and	well	developed	.
那	她	是	的	但	中等的	高度	,	的	一个	好的	数字	,	和	出色地	发达	.

她身高中等，身材匀称，发育良好。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [moʊst]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

As	among	most	Indian	women	her	hands	and	wrists	are	very	large	,
作为	之中	最多	印度	女性	她	双手	和	手腕	是	非常	大的	,

和大多数印度女性一样，她的手和手腕都很粗大。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

and	this	also	applies	to	her	feet	,	which	cannot	be	seen	in	the	illustration	.
和	这	还	适用	到	她	脚	,	哪个	不能	是	已见	在	这	插图	.

这一点也适用于她的脚，因为在插图中看不到。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [noʊ] [tæ'tuː] - [maːrks][ɔːr] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] ['eniwer] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr]['bɑːdi] ,

She	shows	no	tattoo	-	marks	or	mutilations	anywhere	upon	her	face	or	body	,
她	演出	不	纹身	-	标记	或者	残害	任何地方	之上	她	脸	或者	身体	,

她的脸部和身体上没有任何纹身或伤痕。

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]

though	in	this	statement	must	not	be	included	the	fact	of	the	removal	of
尽管	在	这	陈述	必须	不是	是	包括	这	事实	的	这	移动	的

[ɔːl] [her] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊz] .

all	hair	except	that	which	grows	so	abundantly	upon	the	head	and	the	brows	.
全部	头发	除了	那	哪个	生长	所以	大量	之上	这	头	和	这	眉毛	.

不过，这句话中不应包含除头部和眉毛上大量生长的毛发之外的所有毛发都被去除的事实。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz] [blæk] , ['ræðər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [drest] .

This	latter	is	black	,	rather	long	,	and	frequently	dressed	.
这	后者	是	黑色的	,	相当	长的	,	和	频繁地	穿着	.

后者是黑色的，比较长，而且经常穿着衣服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪn] [frʌnt] ;

It	is	worn	parted	for	a	short	distance	in	the	middle	in	front	;
它	是	磨损	分手了	为了	一个	短的	距离	在	这	中间	在	正面	;

头发在前面中间留出一小段距离；

[drɔːn] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ʌp][ænd; ənd][taɪd][bɪ'haɪnd] .

drawn	off	the	face	,	and	braided	up	and	tied	behind	.
绘制	离开	这	脸	,	和	编织	向上	和	系	在后面	.

将脸上的头发梳下来，编成辫子，扎在脑后。

[ʃiː; ʃi] [werz] [noʊ] ['ɔrnəmənts] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪd] .

She	wears	no	ornaments	in	her	hair	beyond	the	wrappings	of	her	braid	.
她	穿着	不	装饰品	在	她	头发	超过	这	包装	的	她	编织	.

除了辫子上的装饰物外，她的头发上没有佩戴任何其他饰品。

[hɜːr; hər][skɪn][ɪz] [smuːð] [ænd; ənd]

Her	skin	is	smooth	and
她	皮肤	是	光滑的	和

她的皮肤光滑细腻。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːni] ['tʃɔːklət] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wel] - [pɔɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['raʊndɪd]

of	a	tawny	chocolate	color	,	and	her	head	well	-	poised	upon	her	rounded
的	一个	黄褐色	巧克力	颜色	,	和	她	头	出色地	-	准备	之上	她	圆润

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她有着黄褐色的巧克力色皮肤，头稳稳地立在圆润的肩膀上。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[ə; eɪ]['nævəhoʊ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

A	NAVAJO	MAN	AND	HIS	WIFE	.
一个	纳瓦霍	男人	和	他的	妻子	.

一位纳瓦霍族男子和他的妻子。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz]['oʊv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv]['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd]['ræðər] [brɔːd] ;

The	face	is	oval	,	with	the	forehead	of	medium	height	and	rather	broad	;
这	脸	是	椭圆形	,	和	这	前额	的	中等的	高度	和	相当	广阔	;

脸型呈椭圆形，额头中等高度且较宽；

[ðə; ði][dʒet] [blæk] [aɪz] [ɑːr; ər] [wel] - [set]

the	jet	black	eyes	are	well	-	set
这	喷射	黑色的	眼睛	是	出色地	-	放

漆黑的眼睛位置恰到好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn]['ækwɪlaɪn][noʊz] — [ðə; ði]['lætər][nɑːt] [ɪg'zibɪtɪŋ] [mʌtʃ] [spred] [tuː; tə]

and	she	has	a	fine	aquiline	nose	—	the	latter	not	exhibiting	much	spread	to
和	她	有	一个	美好的	鹰嘴豆	鼻子	—	这	后者	不是	展出	很多	传播	到

[ðə; ði]['nɒstrəlz] .

the	nostrils	.
这	鼻孔	.

她的鼻子呈漂亮的鹰钩鼻——鼻孔没有向两侧延伸太多。

[ə; eɪ] ['raʊndɪd] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wiːkəst] ['fiːtʃər] , [hɜːr; hər] [maʊθ] , ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

A	rounded	chin	,	and	her	weakest	feature	,	her	mouth	,	finish	her	face	.
一个	圆润	下巴	,	和	她	最弱	特征	,	她	嘴	,	结束	她	脸	.

圆润的下巴，以及她最不突出的部位——嘴巴，构成了她完整的脸型。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] ['sɪnɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðɪs] [feɪs] [werz] , [wen] [ɪts] [fitʃər]

Were	it	not	for	the	slight	cynical	expression	this	face	wears	,	when	its	features
是	它	不是	为了	这	轻微	愤世嫉俗	表达	这	脸	穿着	,	什么时候	它是	特征

[ɑːr; ər][æt; ət][rest] ,

are	at	rest	,
是	在	休息	,

如果不是这张脸上在面部表情平静时略带一丝愤世嫉俗的神情，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][əd'maɪər] ,

there	is	much	in	it	we	could	see	to	admire	,
那里	是	很多	在	它	我们	可以	看	到	钦佩	,

它有很多值得我们欣赏的地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['mʌðər] ,

for	it	is	thoroughly	expressive	of	the	Indian	mother	,
为了	它	是	彻底	富有表现力的	的	这	印度	母亲	,

因为它充分体现了印度母亲的形象，

[ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] [pɑːrts][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hoʊmli] .

and	its	various	parts	are	by	no	means	homely	.
和	它是各种各样的		部分	是	经过	不	方法	家常的	.

它的各个部分也绝非朴素可言。

- [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]

Anserino	is	a	much	better	looking	woman	,	when	engaged	in	an	animated
-	是	一个	很多	更好的	寻找	女士	,	什么时候	已订婚的	在	一个	动画

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

安塞里诺在热烈交谈时，看起来比其他人漂亮得多。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][get] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .

but	we	cannot	get	that	in	her	picture	.
但	我们	不能	得到	那	在	她	图片	.

但我们无法从她的照片中看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['trɪŋkɪts] ,

It	will	be	seen	that	she	is	very	fond	of	ornamental	trinkets	,
它	将要	是	已见	那	她	是	非常	喜爱	的	装饰	小饰品	,

可以看出，她非常喜欢装饰小饰品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [biːdz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] ,

and	a	massive	chain	of	beads	are	hung	about	her	neck	,
和	一个	大量的	链	的	珠子	是	悬挂	关于	她	脖子	,

她脖子上挂着一串巨大的珠子。

[waɪl] [lɑːrdʒ]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [biːdz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːpiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

while	large	silver	ornaments	and	beads	are	attached	to	the	loopings	at	her	shoulder	,
尽管	大的	银	装饰品	和	珠子	是	随附的	到	这	循环	在	她	肩膀	,

她的肩部环状饰物上缀满了大型银饰和珠子，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] - [sæʃ] .

and	to	her	waist	-	sash	.
和	到	她	腰部	-	窗扇	.

以及她的腰带。

['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [biːdz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['tɜːrkwɔɪz] , ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['zuːnjiən; 'suː-] ,

Often	these	beads	are	of	native	turquoise	,	purchased	from	the	Zunians	,
经常	这些	珠子	是	的	本国的	绿松石	,	购买	从	这	祖尼安	,

这些珠子通常是用当地的绿松石制成的，是从祖尼亚人那里购买的。

[ɔːr] [əb'teɪnd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['nævəhoʊ] ['blæŋkits] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] .

or	obtained	in	exchange	for	Navajo	blankets	,	from	the	same	tribe	.
或者	获得	在	交换	为了	纳瓦霍	毯子	,	从	这	相同的	部落	.

或者用纳瓦霍毯子从同一部落换取。

[naʊ] - [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] , [werˈɪn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [men] ;

Now	Anserino	belongs	to	a	race	,	wherein	the	women	work	as	hard	as	the	men	;
现在	-	属于	到	一个	种族	,	其中	这	女性	工作	作为	难的	作为	这	男人	;

如今，安塞里诺属于这样一个种族：女性和男性一样努力工作；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['klaɪmət] [wer] [ðə; ði] ['sʌmərz] [ɑːr; ər][hɑːt] ,

they	live	much	out	of	doors	,	and	in	a	climate	where	the	summers	are	hot	,
他们	居住	很多	出去	的	门	,	和	在	一个	气候	在哪里	这	夏天	是	热的	,

他们大部分时间都在户外生活，而且生活在夏季炎热的气候中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'vɪr] [mʌnθs] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] [ə'kɜːr] ['evri] ['wɪntər] .

but	a	few	severe	months	of	cold	weather	occur	every	winter	.
但	一个	很少	严重	几个月	的	寒冷的	天气	发生	每一个	冬天	.

但每年冬天都会有几个月的严寒天气。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [meɪ] [sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnɪkl] “ ['hoʊgən] ” [ɔːr]['lɑːdʒɪz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

At	night	they	may	sleep	in	one	of	their	conical	“	hogans	”	or	lodges	,	which	,	as	a	rule	,
在	夜晚	他们	可能	睡觉	在	一	的	他们的	锥	“	霍根斯	”	或者	旅馆	,	哪个	,	作为	一个	规则	,

晚上，他们可能会睡在他们圆锥形的"霍根屋"或小屋里，这些小屋通常.....

[ɑːr; ər]['bædli] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['fæktərz] [ðæt] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk] [taɪm][hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [reɪs] ,

are	badly	ventilated	and	not	one	of	the	most	favorable	factors	that	in	historic	time	has	assisted	to	produce	a	race	,
是	糟糕	通风	和	不是	一	的	这	最多	有利	因素	那	在	历史性	时间	有	协助	到	生产	一个	种族	,

通风不良，这并非历史上促进种族融合的最有利因素之一。

[wer] [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .

where	we	may	often	find	beautiful	Indian	women	.
在哪里	我们	可能	经常	寻找	美丽的	印度	女性	.

在那里我们经常会遇到美丽的印度女性。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['blæŋkɪt] ['wi:vəz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]

They	are	the	greatest	and	best	of	all	the	blanket	weavers	among	our
他们	是	这	最	和	最好的	的	全部	这	毯子	织工	之中	我们的

[ɪn'dɪdʒənəs] [traɪbz] ;

indigenous	tribes	;
土著	部落	;

他们是我们土著部落中最伟大、最优秀的毛毯编织者;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:rk][ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd]['aɪərn] .

and	some	of	the	men	work	in	silver	and	iron	.
和	一些	的	这	男人	工作	在	银	和	铁	.

有些男人从事银器和铁器的加工。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɔ:rn][baɪ] - , [ɪn][ðə; ði][kʌt] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['nævəhoʊ][ˌmænju'fæktʃər] .

The	ornaments	worn	by	Anserino	,	in	the	cut	,	are	of	Navajo	manufacture	.
这	装饰品	磨损	经过	-	,	在	这	切	,	是	的	纳瓦霍	生产	.

从剪裁图来看，安塞里诺佩戴的饰品是纳瓦霍族制造的。

[ðə; ði]['nɑ:vəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðer; ðər][pɪ'kju:liər][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ; [ðer; ðər]

The	Navajos	also	have	their	peculiar	form	of	government	;	their
这	纳瓦霍人	还	有	他们的	奇特	形式	的	政府	;	他们的

['pri:sthʊd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ;

priesthood	and	religious	rites	;
圣职	和	宗教	仪式	;

纳瓦霍人也有自己独特的政府形式、祭司制度和宗教仪式;

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][a:ts] ,

their	songs	and	their	simple	arts	,
他们的	歌曲	和	他们的	简单的	艺术	,

他们的歌曲和他们简朴的艺术，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['welθi] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [hə:dz] [ʌv; əv] [ʃi:p] .

and	are	wealthy	in	many	instances	in	the	possession	of	great	herds	of	sheep	.
和	是	富裕	在	许多	实例	在	这	拥有	的	伟大的	畜群	的	羊	.

他们大多拥有大量的羊群，因此在很多情况下都很富有。

[aɪ] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [ði:z] ['mætərz] ['bri:fli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [feɪz] [ʌv; əv]

I	simply	mention	these	matters	briefly	in	order	to	show	the	native	phase	of
我	简单地	提到	这些	事情	简要地	在	命令	到	展示	这	本国的	阶段	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [bi'lɔŋz] .

civilization	to	which	this	woman	belongs	.
文明	到	哪个	这	女士	属于	.

我只是简单地提及这些事情，目的是为了展示这位女性所属的文明的原始阶段。

[bəuθ] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [traɪb] [ɑ:r; ər][oʊld] , ['veri] [oʊld] ,

Both	this	civilization	and	tribe	are	old	,	very	old	,
两个都	这	文明	和	部落	是	老的	,	非常	老的	,

这个文明和部落都很古老，非常古老。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

and	it	is	interesting	to	see	the	kind	of	men	and	women	it	has
和	它	是	有趣的	到	看	这	种类	的	男人	和	女性	它	有

[prə'du:st] .

produced	.
生产	.

观察它培养出的男男女女也很有意思。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ə'træktɪv] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [siːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	very	different	and	far	more	attractive	style	of	beauty	is	seen	in	one	of	the
一个	非常	不同的	和	远的	更多的	吸引人的	风格	的	美丽	是	已见	在	一	的	这

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['pweblɑː; pju'eblə][ʌv; əv][lə'guːnə] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

daughters	of	Puebla	of	Laguna	(	Fig	.	2	)	.
女儿们	的	普埃布拉	的	拉古纳	(	如图	.	2	)	.

在拉古纳省普埃布拉的一位女儿身上，可以看到一种截然不同且更具吸引力的美（图 2）。

- , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]['prez(ə)nt][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ɪz][æn; ən]['ɪndiən] ['bjuːti] [ɪn] ['evri]

Tzashima	,	of	whom	we	present	an	illustration	,	is	an	Indian	beauty	in	every
-	,	的	谁	我们	展示	一个	插图	,	是	一个	印度	美丽	在	每一个

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

sense	of	the	word	.
感觉	的	这	单词	.

图中所示的Tzashima是一位名副其实的印度美女。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] , ['ræðər] [tɔːl] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ]

She	has	a	fine	,	rather	tall	figure	,	and	her	carriage
她	有	一个	美好的	,	相当	高的	数字	,	和	她	运输

她身材高挑匀称，仪态优雅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪz] [gʊd] ; [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl]['indiəns] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [hɜːr; hər] [fiːt]

is	good	;	as	with	all	Indians	,	however	,	almost	without	exception	her	feet
是	好的	;	作为	和	全部	印度人	,	然而	,	几乎	没有	例外	她	脚

[ænd; ənd][hændz][ɑːr; ər]['ræðər][lɑːrdʒ] ,

and	hands	are	rather	large	,
和	双手	是	相当	大的	,

她很好；然而，和所有印度人一样，几乎无一例外，她的手脚都比较大。

[ðoʊ] [ðɪs] , [nɑːt][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ,

though	this	,	not	a	defect	in	the	eyes	of	many	,
尽管	这	,	不是	一个	缺点	在	这	眼睛	的	许多	,

虽然这在许多人看来并非缺陷，

[ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

in	no	way	detracts	from	the	peculiar	beauty	of	her	face	.
在	不	方式	减损	从	这	奇特	美丽	的	她	脸	.

丝毫不减损她面容的独特之美。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][æz; əz] ['glɑːsi] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪvənz] [wɪŋ] ,

Her	hair	is	as	black	and	as	glossy	as	a	raven's	wing	,
她	头发	是	作为	黑色的	和	作为	光滑	作为	一个	渡鸦的	翼	,

她的头发像乌鸦的翅膀一样乌黑亮丽。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ʃiː; ʃi] [werz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ʌn'braɪdld] ['daʊnfɔːl] ,

and	at	the	dances	she	wears	it	in	a	rich	,	unbridled	downfall	,
和	在	这	舞蹈	她	穿着	它	在	一个	富有的	,	不受约束的	倒台	,

在舞会上，她穿着它，尽情展现出一种华丽而奔放的颓废感。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][weɪst][bɪ'haɪnd] , [waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

as	far	as	the	waist	behind	,	while	in	front	it	is	cut	off	at	the	sides	,
作为	远的	作为	这	腰部	在后面	,	尽管	在	正面	它	是	切	离开	在	这	侧面	,

后摆到腰部，前面两侧则被剪短。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ;

so	as	to	be	on	the	level	of	the	neck	;
所以	作为	到	是	在	这	等级	的	这	脖子	;

以便与颈部齐平；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɪn][frʌnt] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

it	is	parted	in	the	middle	in	front	,	as	seen	in	the	illustration	.
它	是	分手了	在	这	中间	在	正面	,	作为	已见	在	这	插图	.

如图所示，它前面从中间分开。

[ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ɪz] [ˈræðər] [kənˈtræktɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [loʊ] ,

The	forehead	is	rather	contracted	but	not	too	low	,
这	前额	是	相当	合同	但	不是	也	低的	,

额头略微收缩，但位置不算太低。

[ænd; ənd] [səˈmaʊnts] [ə; eɪ] [feɪs] [smuːð] [ænd; ənd][ˈoʊv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

and	surmounts	a	face	smooth	and	oval	to	a	fault	.
和	克服	一个	脸	光滑的	和	椭圆形	到	一个	过错	.

顶部是光滑的椭圆形面，直至断层处。

[hɜːr; hər] [braʊz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [brɔːd] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [faɪn] [ˈaɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒeti] [ˈblæknəs] .

Her	brows	are	very	broad	,	and	support	fine	eyebrows	of	a	jetty	blackness	.
她	眉毛	是	非常	广阔	,	和	支持	美好的	眉毛	的	一个	码头	黑	.

她的眉毛很宽，眉毛细长，呈乌黑色。

[ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [əˈblɪkwəti] , [fɑːr] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði][mɑːŋˈgoʊliən] , [ˈkærəktəraɪz] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] ,

A	very	slight	obliquity	,	far	less	than	we	see	in	the	Mongolian	,	characterizes	her	eyelids	,
一个	非常	轻微	倾斜	,	远的	较少的	比	我们	看	在	这	蒙	,	具有特征	她	眼睑	,

她的眼睑略微倾斜，程度远小于蒙古族人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiːld] [ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [per] [ʌv; əv][ˈɪndiən] [aɪz] [ðæt] , - [ˈveri] [wel] [noʊz] ,

and	these	shield	a	gorgeous	pair	of	Indian	eyes	that	,	Tzashima	very	well	knows	,
和	这些	盾	一个	华丽的	一对	的	印度	眼睛	那	,	-	非常	出色地	知道	,

而这些眼睛，恰恰遮蔽着一双美丽的印度眼睛，扎希玛对此非常清楚。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪŋki] [tɪnts] .

are	the	rivals	of	her	hair	in	their	inky	tints	.
是	这	竞争对手	的	她	头发	在	他们的	墨色	色调	.

它们与她头发的墨色交相辉映。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪndiən] , [hɜːr; hər][noʊz][ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][ɪts] [prəˈpɔːʃəns] ,

For	an	Indian	,	her	nose	is	exquisite	in	its	proportions	,
为了	一个	印度	,	她	鼻子	是	精美的	在	它是	比例	,

对于一个印度人来说，她的鼻子比例非常完美。

[ænd; ənd] [maɪt] [stænd][ˈɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .

and	might	stand	almost	for	a	perfect	model	of	this	defining	feature	of	the	face	.
和	可能	站立	几乎	为了	一个	完美的	模型	的	这	定义	特征	的	这	脸	.

或许可以称得上是面部这一标志性特征的完美典范。

[hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər] [ˈfaɪnli] [ɑːrtʃt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈelɪgəntli] [ˈraʊndɪd] [tʃɪn] ,

Her	lips	are	finely	arched	,	though	the	mouth	is	rather	large	,	while	the	elegantly	rounded	chin	,
她	嘴唇	是	精细地	拱形	,	尽管	这	嘴	是	相当	大的	,	尽管	这	优雅地	圆润	下巴	,

她的嘴唇弧度优美，虽然嘴巴略大，而下巴线条优雅圆润。

['mɑːdərətli] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ɪts] ['kɑːntʊr] , [feɪdz] ['dʒentli] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊvər] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
moderately prominent in its contour , fades gently away at the lower sides of the
中等程度 著名的 在 它是 轮廓 , 淡出 轻轻地 离开 在 这 降低 侧面 的 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

轮廓较为突出，在脸部下方两侧逐渐淡化。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [maʊnt] ['ʌpwərd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] ,
and as we mount upward we are struck with the high cheek bones ,
和 作为 我们 山 向上 我们 是 击 和 这 高的 脸颊 骨头 ,
[wɪtʃ] , [ɪn] [duː] ['kiːpɪŋ] ,
which , in due keeping ,
哪个 , 在 到期的 保持 ,

随着海拔升高，我们首先注意到的是高耸的颧骨，这与周围环境相得益彰。

[mɑːr][nɑːt][ðə; ði][dʒʌst] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pwblən] ['bjuːti]
mar not the just balancing of the features of the face of this Pueblan beauty
马尔 不是 这 只是 平衡 的 这 特征 的 这 脸 的 这 普埃布兰 美丽
.
:
.

并非这位普埃布拉美女面部特征的完美平衡。

[ɪn] [tɪnt] , [hɜːr; hər] [skɪn] [ɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [mə'hɑːgəni] ,
In tint , her skin is of a pale mahogany ,
在 着色 , 她 皮肤 是 的 一个 苍白 桃花心木 ,

她的肤色呈浅红褐色。

[mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævəhoʊ] ['wɪmɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
much lighter than that of the Navajo women already described .
很多 打火机 比 那 的 这 纳瓦霍 女性 已经 描述 .

比前面描述的纳瓦霍妇女的体重轻得多。

[hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd] [sæʃ] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [wel] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][bɑːr'bærɪk]['sɪlvər] ['nekləs]
Her jacket and sash become her well , as does the barbaric silver necklace
她 夹克 和 窗扇 变得 她 出色地 , 作为 做 这 野蛮 银 项链
,
,
,

她的外套和腰带与她融为一体，那条野蛮的银项链也是如此。

[ænd; ənd] [mæs] [ʌv; əv] [biːdz] [ʃiː; ʃi] [werz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .
and mass of beads she wears about her neck .
和 大量的 的 珠子 她 穿着 关于 她 脖子 .

还有她脖子上佩戴的一大串珠子。

['hevi] ['sɪlvər] ['breɪsləts] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər] [rɪsts] ,
Heavy silver bracelets surround her wrists ,
重的 银 手镯 环绕 她 手腕 ,

她手腕上戴着沉重的银手镯，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['fɪŋgər][hæz; həz][ɪts][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [greɪt] ['sɪlvər] [rɪŋz] .
and nearly every finger has its one or more great silver rings .
和 几乎 每一个 手指 有 它是 一 或者 更多的 伟大的 银 戒指 .

几乎每个人的手指上都戴着一枚或多枚精美的银戒指。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːnə] ['pweblɑː; pju'eblə] .

A	BELLE	OF	THE	LAGUNA	PUEBLA	.
一个	美女	的	这	拉古纳	普埃布拉	.

普埃布拉泻湖的美人。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

The	nature	of	the	civilization	that	has	produced	this	woman	is	quite	different
这	自然	的	这	文明	那	有	生产	这	女士	是	相当	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nævəhoʊ] ,

from	that	of	which	the	Navajo	,
从	那	的	哪个	这	纳瓦霍	,

孕育这位女性的文明的本质与纳瓦霍人的文明截然不同。

- , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

Anserino	,	was	the	outcome	.
-	,	曾是	这	结果	.

结果是安塞里诺。

['pwebloʊ]['indiəns][ɪn][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [pə'zes] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sed(ə)nteri] [taɪps]

Pueblo	Indians	in	their	civilization	possess	much	in	common	;	they	are	sedentary	types
普韦布洛	印度人	在	他们的	文明	具有	很多	在	常见的	;	他们	是	久坐的	类型

,

,

,

普韦布洛印第安人的文明有很多共同之处；他们是定居型民族。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪk'stendz; ek'stendz][fɑːr] , [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][taɪm] .

and	their	history	extends	far	,	far	back	into	time	.
和	他们的	历史	扩展	远的	,	远的	后退	进入	时间	.

他们的历史可以追溯到非常非常久远的过去。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [nɑːt][fɑːr]['aɪsəleɪtɪd] [gruːps] ,

They	occupy	in	Arizona	and	New	Mexico	,	in	our	day	,	not	far	isolated	groups	,
他们	占据	在	亚利桑那	和	新的	墨西哥	,	在	我们的	天	,	不是	远的	孤立	团体	,

在今天看来，他们居住在亚利桑那州和新墨西哥州，并非孤立的群体。

[ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əglɒmə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['rʌbl] ['sændstoʊn] ['haʊzɪz] [leɪd][ɪn][mʌd]

of	what	may	be	called	agglomerations	of	rubble	sandstone	houses	laid	in	mud
的	什么	可能	是	称为	聚集体	的	瓦砾	砂岩	房屋	铺设	在	泥

[ænd; ənd][paɪld][wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

and	piled	one	upon	another	,
和	堆积	一	之上	其他	,

由碎石砂岩房屋堆砌而成，这些房屋铺设在泥土中，层层叠叠，构成了一片片可称之为碎石堆砌的建筑群。

[wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [striːts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	narrow	streets	among	them	.
和	狭窄的	街道	之中	他们	.

其中穿插着狭窄的街道。

[ðiːz] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [faʊnd] ['hʌdld]

These	remnants	of	a	departing	nation	are	in	some	instances	found	huddled
这些	残余物	的	一个	离开	国家	是	在	一些	实例	成立	蜷缩着

[tə'geðər] [ə'pɑːn][sʌm; səm][pleɪn] ,

together	upon	some	plain	,
一起	之上	一些	清楚的	,

这些离去国家的残余有时会被发现聚集在平原上，

[nɪr] [ə; eɪ] ['rɪvɝz] [bæŋk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['zuːni][ænd; ənd] ['ʌðər] ;

near	a	river's	bank	,	as	in	the	case	of	Zuni	and	others	;
靠近	一个	河流的	银行	,	作为	在	这	案件	的	祖尼	和	其他的	;

靠近河岸，例如祖尼族和其他一些民族的部落；

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [kæp][sʌm; səm] ['rɑːki] [kræg] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [saɪdz]
or **they** **may** **cap** **some** **rocky** **crag** **,** **a** **young** **rugged** **mountain** **,** **with** **sides**
或者 他们 可能 帽 一些 岩石 岩 , 一个 年轻的 崎岖 山 , 和 侧面
[prɪ'sɪpɪtəs] ,
precipitous **,**
陡峭 ,

或者它们可能位于某个岩石峭壁的顶端，一座年轻崎岖的山峰，两侧陡峭险峻。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - .
as **in** **the** **case** **of** **Wolapi** **.**
作为 在 这 案件 的 - .

例如沃拉皮的情况。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kruːd]
Much **in** **the** **crude**
很多 在 这 原油

很多粗略

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
philosophy **,** **the** **mythology** **,** **and** **opinions** **of** **these** **people** **is** **wise** **and** **beautiful**
哲学 , 这 神话 , 和 意见 的 这些 人们 是 明智的 和 美丽的
; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ,
; **and** **much** **there** **is** **,**
; 和 很多 那里 是 ,

这些人的哲学、神话和观点既睿智又美好；而且内容丰富。

[tuː] , [ðæt] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'greɪdɪd]
too **,** **that** **is** **low** **and** **debasing** **and** **richly** **tinctured** **with** **the** **more** **degraded**
也 , 那 是 低的 和 贬值 和 丰富 酊剂 和 这 更多的 退化的
[mɪθs] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .
myths **of** **savagery** **.**
神话 的 野蛮 .

而且，这种说法低俗堕落，充满了野蛮的堕落神话。

[ðiːz] ['sevrəl] [pwblən] [gruːps] [hæv; həv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [moʊst][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
These **several** **Pueblan** **groups** **have** **their** **governments** **most** **peculiar** **,** **and** **they** **,**
这些 一些 普埃布兰 团体 有 他们的 政府 最多 奇特 , 和 他们 ,
[tuː] ,
too **,**
也 ,

这几个普埃布拉民族的政府都非常独特，而且他们也……

[æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [prə'duːst] [ðer; ðər][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] , [ðer; ðər] ['wɒrɪrz] , [ðer; ðər]['wɜːrkərz]
as **a** **people** **have** **produced** **their** **agriculturists** **,** **their** **warriors** **,** **their** **workers**
作为 一个 人们 有 生产 他们的 农业学家 , 他们的 战士 , 他们的 工人
[ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd]['aɪərn] ,
in **silver** **and** **iron** **,**
在 银 和 铁 ,

作为一个民族，他们培养了农民、战士以及制造银器和铁器的工人。

[ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [kleɪ] ['pɑːtəri] , [ænd; ənd] ['wiːvəz] [ʌv; əv] ['blæŋkits] ;
their **manufacturers** **of** **clay** **pottery** **,** **and** **weavers** **of** **blankets** **;**
他们的 制造商 的 黏土 陶器 , 和 织工 的 毯子 ;

他们的陶器制造商和毛毯织工；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ɪn'dʌstriəl] [aːts] .

and	those	that	have	followed	the	simpler	industrial	arts	.
和	那些	那	有	随后	这	更简单	工业的	艺术	.

以及那些从事较为简单的工业技术的人。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['zuːni] .

THE	DAUGHTER	OF	PALIWAHTIWA	,	GOVERNOR	OF	ZUNI	.
这	女儿	的	-	,	州长	的	祖尼	.

祖尼总督帕利瓦蒂瓦的女儿。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [frʌm; frəm]['eɪdʒɪz]

Many	of	their	religious	rites	have	descended	through	generations	from	ages
许多	的	他们的	宗教	仪式	有	下降	通过	几代人	从	年龄

[kwaɪt] [rɪ'moʊt] ,

quite	remote	,
相当	偏僻的	,

他们的许多宗教仪式都是从遥远的过去代代相传下来的。

['eɪdʒɪz] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['rutlɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɜːr; wər] ['nəːtʃəd] [ɪn][ræŋk]['peɪgənɪzəm] .

ages	wherein	the	rootlets	of	this	civilization	were	nurtured	in	rank	paganism	.
年龄	其中	这	根须	的	这	文明	是	培育	在	秩	异教	.

在那个时代，这种文明的根基是在彻头彻尾的异教信仰中孕育的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz][pɑːr'teɪk] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] , [waɪl] ['ʌðər] [pæs] ['ɪntuː]

Some	of	their	ideas	partake	strongly	of	the	poetic	,	while	others	pass	into
一些	的	他们的	想法	参加	强烈	的	这	诗意的	,	尽管	其他的	经过	进入

[lə'sɪviəs] ['tʃænlz] .

lascivious	channels	.
好色的	频道	.

他们的一些想法带有浓厚的诗意，而另一些则走向了淫秽的歧途。

[ðer; ðər] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [stæmpt] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ][bəuθ] [ðiːz] ['kærəktərz] .

Their	many	and	varied	songs	are	stamped	alike	with	both	these	characters	.
他们的	许多	和	多种多样	歌曲	是	盖章	同样	和	两个都	这些	人物	.

他们众多风格迥异的歌曲都带有这两个人物的鲜明印记。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pweɪbloʊz] , ['naʊədeɪz] ,

As	for	the	status	of	the	women	in	one	of	these	Pueblos	,	nowadays	,
作为	为了	这	地位	的	这	女性	在	一	的	这些	普韦布洛斯	,	如今	,

至于如今这些普韦布洛村落中女性的地位，

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] ;

suffice	it	to	say	that	they	grow	up	in	the	traditions	of	their	people	;
足够了	它	到	说	那	他们	生长	向上	在	这	传统	的	他们的	人们	;

简而言之，他们是在自己民族的传统中成长起来的；

[ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [kruːd] ['dʒʌstɪs][baɪ][ðə; ði][men] ; ['mæri] [ænd; ənd] [rɪr]

are	dealt	with	on	a	basis	of	crude	justice	by	the	men	;	marry	and	rear
是	已处理	和	在	一个	基础	的	原油	正义	经过	这	男人	;	结婚	和	后部

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

their	children	;
他们的	孩子们	;

她们被男人以粗暴的公正对待；结婚生子；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

and	are	the	workers	in	the	household	;
和	是	这	工人	在	这	家庭	;

他们是家中的劳动者；

[hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

have	little	or	nothing	to	do	with	the	government	of	the	tribe	,
有	小的	或者	没有什么	到	做	和	这	政府	的	这	部落	,

与部落政府几乎没有任何关系，

[bʌt; bət][ɪn'geɪdʒ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] .

but	engage	in	some	of	the	dances	.
但	从事	在	一些	的	这	舞蹈	.

但可以参与一些舞蹈。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ə'depts][æt; ət]['blæŋkɪt] ['wi:vɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['pɑ:təri] .

They	are	the	adepts	at	blanket	weaving	,	and	the	manufacture	of	pottery	.
他们	是	这	专家	在	毯子	编织	,	和	这	生产	的	陶器	.

他们擅长织毯和制陶。

['bri:fli] ['steɪtɪd] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðæt][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Briefly	stated	then	,	it	is	out	of	a	civilization	of	this	kind	,	that	a	woman	,
简要地	声明	然后	,	它	是	出去	的	一个	文明	的	这	种类	,	那	一个	女士	,

简而言之，正是在这种文明中，一个女人……

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [ɪn] - , [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vɑ:lvd] .

the	type	of	which	is	seen	in	Tzashima	,	has	been	evolved	.
这	类型	的	哪个	是	已见	在	-	,	有	到过	进化	.

在Tzashima看到的这种类型已经进化了。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][lə'gu:nə][tu:; tə]['zu:ni] , [ə; eɪ]['pwebloʊ][ðæt][aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rsənəli] ['vɪzɪtɪd]

Passing	from	Laguna	to	Zuni	,	a	Pueblo	that	I	have	personally	visited
通过	从	拉古纳	到	祖尼	,	一个	普韦布洛	那	我	有	亲自	到访

[ænd; ənd] ['stʌdid] ,

and	studied	,
和	研究	,

从拉古纳前往祖尼，我曾亲自参观和研究过这个普韦布洛印第安部落。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [si:mz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['veri] [mə'tɪriəli] ,

the	style	of	women	seems	to	change	very	materially	,
这	风格	的	女性	似乎	到	改变	非常	重大	,

女性的穿衣风格似乎发生了非常明显的物质变化，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [kæn; kən] [leɪ] ['eni] [kleɪm] [tu:; tə]

for	it	is	difficult	there	to	find	a	woman	that	can	lay	any	claim	to
为了	它	是	难的	那里	到	寻找	一个	女士	那	能	躺	任何	宣称	到

['bi:ɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] — [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [aɪz] .

being	beautiful	—	that	is	in	my	eyes	.
存在	美丽的	—	那	是	在	我的	眼睛	.

因为在那里，很难找到一个称得上漂亮的女人——至少在我看来是这样。

[tu:; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

To	present	an	illustration	of	the	style	of	their	young	women	,
到	展示	一个	插图	的	这	风格	的	他们的	年轻的	女性	,

为了展现她们年轻女性的风格，

[aɪ] [hɪr] ['ɔ:fər][ə; eɪ]['pɔ:rtrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['zu:ni]

I	here	offer	a	portrait	of	the	daughter	of	Paliwahtiwa	,	the	Governor	of	Zuni
我	这里	提供	一个	肖像	的	这	女儿	的	-	,	这	州长	的	祖尼

,

,

,

我在此呈上祖尼总督帕利瓦蒂瓦女儿的肖像。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ([fɪg] . [θri:]) .

several	years	ago	(	Fig	.	3	)	.
一些	年	前	(	如图	.	3	)	.

几年前（图 3）。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][dʒʌst] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈwʊmənhʊd] ,
This girl is just approaching womanhood ,
这 女孩 是 只是 接近 女性 ,

这个女孩正值青春期，即将步入成年。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][ˈzuːniːən] [wʊd] [kənˈsɪdər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and is a very good type of what a Zunian would consider to be a
和 是 一个 非常 好的 类型 的 什么 一个 祖年 会 考虑 到 是 一个
[jʌŋ] [bel] .
young belle .
年轻的 美女 .

她完全符合祖尼亚人眼中年轻貌美的形象。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪgjər] ,
It will be seen that she has a good figure ,
它 将要 是 已见 那 她 有 一个 好的 数字 ,

可以看出她身材很好。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdɑːrkər][skɪn][ðæn; ðən] - [ʌv; əv][ləˈguːnə] .
and is of a very much darker skin than Tzashima of Laguna .
和 是 的 一个 非常 很多 较暗 皮肤 比 - 的 拉古纳 .

他的肤色比拉古纳的扎希玛要深得多。

[hɜːr; hər] [ˈhevi] [hed] [ʌv; əv] [her] [ɪz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈdʒeti] [blæk] ,
Her heavy head of hair is , as usual , jetty black ,
她 重的 头 的 头发 是 , 作为 通常 , 码头 黑色的 ,

她浓密的头发一如既往地乌黑亮丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pɑːrts][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][left][saɪd] ,
and she parts it upon the left side ,
和 她 部分 它 之上 这 左边 边 ,

她把它从左侧分开，

[ˈkʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] - [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps] .
cutting it off lateralwise on the level with the lips .
切割 它 离开 - 在 这 等级 和 这 嘴唇 .

在嘴唇水平位置横向切断。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [set][ɪn][ə; eɪ]
It almost gives the upper part of the face the appearance of being set in a
它 几乎 给予 这 上 部分 的 这 脸 这 外貌 的 存在 放 在 一个
[ˈmæsɪv] [freɪm] ,
massive frame ,
大量的 框架 ,

它几乎让脸部的上半部分看起来像是被镶嵌在一个巨大的画框里一样。

[ðʌs] [ˈædɪŋ] [məˈtɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈoʊldɪʃ] [kæst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
thus adding materially to the stolid and oldish cast of her countenance .
因此 添加 重大 到 这 沉稳 和 有点老了 投掷 的 她 面容 .

这使得她面容上的沉稳和苍老之感更加明显。

[ðə; ði] [diːp] [blæk] [aɪz] , [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈblɪkwəti] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [waɪd][əˈpɑːrt] ,
The deep black eyes , entirely devoid of any obliquity , are placed wide apart ,
这 深的 黑色的 眼睛 , 完全 缺乏 的 任何 倾斜 , 是 放置 宽的 除 ,

那双深邃的黑眼睛，目光坚定，没有丝毫斜视，两眼间距很宽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪdz][ɑːr; ər][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [θɪk]
and their lids are inclined to be thick
和 他们的 盖子 是 倾斜 到 是 厚的

它们的盖子往往很厚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] ['hevi] .
and heavy .
和 重的 .

而且很重。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [brɔːd] ['aɪˌbraʊz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['glɑːsi] [ʃeɪdz] [æz; əz] [hɜːr; hər]
They are surrounded by broad eyebrows having the same glossy shades as her
他们 是 包围 经过 广阔 眉毛 拥有 这 相同的 光滑 色调 作为 她
[her] .
hair .
头发 .

她的眉毛浓密，与她的头发一样，都散发着光泽。

[ˌsʌb'oʊvəl][ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ðɪs] ['gɜːlz] [feɪs] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['mɑːdərətli] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] ['oʊnli] ;
Suboval in outline , this girl's face is completed by moderately high cheekbones only ;
亚椭圆 在 大纲 , 这 女孩们 脸 是 完全的 经过 中等程度 高的 颧骨 仅有的 ;

这女孩的脸型呈亚椭圆形，颧骨较高，构成了她精致的五官；

[ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [faɪn] [t'ʃɪzlɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [dɪ'vɔɪd]
a nose that suggests a lack of fine chiseling ; and a mouth devoid
一个 鼻子 那 建议 一个 缺少 的 美好的 凿刻 ; 和 一个 嘴 缺乏
[ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] ['kærəktər] .
of very much character .
的 非常 很多 特点 .

鼻子轮廓不够精致；嘴唇也缺乏特色。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . 4 .
如图 . 4 .

图4。

[ə; eɪ] ['zuːniːən] ['wʊmən] [ʌv; əv] [əd'vænst] [eɪdʒ] .
A ZUNIAN WOMAN OF ADVANCED AGE .
一个 祖年 女士 的 先进的 年龄 .

一位年迈的祖尼族妇女。

[ʃiː; ʃi] [werz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒuːəlri] , [sʌtʃ] ['ɔːrnəmənt] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]
She wears but little jewelry , such ornament being confined to a chain of large
她 穿着 但 小的 珠宝 , 这样的 装饰品 存在 受限 到 一个 链 的 大的
['sɪlvər] [biːdz] ,
silver beads ,
银 珠子 ,

她佩戴的首饰很少，仅有的一串大银珠项链便是装饰。

['berɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['dʌb(ə)l] ['kres(ə)nt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][wɔːrn][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] ;
bearing the usual double crescent below , and worn about her neck ;
轴承 这 通常 双倍的 新月 以下 , 和 磨损 关于 她 脖子 ;

下方饰有常见的双新月形图案，佩戴在脖子上；

[ɑːn][ðə; ði][læst] [θriː] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][left][hænd][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['hevi] ['sɪlvər] [rɪŋz] .
on the last three fingers of her left hand are some heavy silver rings .
在 这 最后的 三 手指 的 她 左边 手 是 一些 重的 银 戒指 .

她左手最后三个手指上戴着几枚沉甸甸的银戒指。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [skɜːrt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd]['gɜːrdɪd][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ]

A	blanket	skirt	coming	down	to	the	knees	,	and	girded	at	the	waist	by	a
一个	毯子	裙子	未来	向下	到	这	膝盖	,	和	加固	在	这	腰部	经过	一个

[sæʃ] ,

sash	,
窗扇	,

一条及膝的毯裙，腰间系着一条腰带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['kɑːnstəˌtuːts][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l][ə'taɪər] .

with	a	blanket	thrown	over	her	shoulders	,	constitutes	her	principal	attire	.
和	一个	毯子	抛掷	超过	她	肩膀	,	构成	她	主要的	服装	.

她肩上披着一条毯子，这就是她的主要装束。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pleɪn] ['mɔkəsɪnz] ['kʌvər][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] ['bændɪdʒ] , [ræpt]

A	pair	of	plain	moccasins	cover	her	feet	,	and	a	buckskin	bandage	,	wrapped
一个	一对	的	清楚的	鹿皮鞋	覆盖	她	脚	,	和	一个	鹿皮	绷带	,	包装

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

round	and	round	,
圆形的	和	圆形的	,

她脚上穿着一双普通的鹿皮鞋，脚上缠着一层鹿皮绷带，层层叠叠，

[ɪn]['spaɪrəl][tɜːrnz] , ['iːðər] [leg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .

in	spiral	turns	,	either	leg	below	the	knee	.
在	螺旋	转弯	,	任何一个	腿	以下	这	膝盖	.

呈螺旋状旋转，膝盖以下任一腿。

['æftər][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][tʃaɪld] ,

After	the	bearing	of	one	child	,
后	这	轴承	的	一	孩子	,

生育一个孩子后，

['zuːniːən] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][pɑːrt] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðeɪ] ['evər] [pə'zest] ,

Zunian	women	seem	to	part	forever	with	all	the	beauty	they	ever	possessed	,
祖年	女性	似乎	到	部分	永远	和	全部	这	美丽	他们	曾经	拥有	,

祖尼亚女人似乎永远失去了她们曾经拥有的一切美貌。

[ænd; ənd][ɪn][oʊld][eɪdʒ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['mæskjəlɪn] [ɪn][ðer; ðər][kæst]

and	in	old	age	they	become	very	ugly	and	exceedingly	masculine	in	their	cast
和	在	老的	年龄	他们	变得	非常	丑陋的	和	非常	男性	在	他们的	投掷

[ʌv; əv] ['kaʊntənənsiz] .

of	countenances	.
的	面容	.

到了老年，他们的面容会变得非常丑陋，而且极具男性特征。

[ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [her] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] ,

They	still	continue	at	that	age	to	wear	their	hair	as	they	did	in	their	girlhood	,
他们	仍然	继续	在	那	年龄	到	穿	他们的	头发	作为	他们	做过	在	他们的	少女时代	,

她们到了这个年纪仍然留着少女时代的发型。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər]['kɑːstuːm][ɪz][kwaɪt]['sɪmələr] ,

and	even	their	costume	is	quite	similar	,
和	甚至	他们的	戏服	是	相当	相似的	,

就连他们的服装也十分相似。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['zuːniːən]

as	may	be	seen	in	the	portrait	I	am	here	enabled	to	give	of	a	Zunian
作为	可能	是	已见	在	这	肖像	我	是	这里	已启用	到	给	的	一个	祖年

['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði]['sɪkstiz] .

woman	that	has	passed	the	sixties	.
女士	那	有	通过了	这	六十年代	.

从我在这里能够描绘的这位六十多岁的祖尼亚妇女的肖像中可以看出来。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][met] [ðɪs] ['ɪndiən] ,
I have never met this Indian ,
我 有 绝不 遇见 这 印度 ,

我从未见过这位印度人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
but I believe I am correct in stating that she is the wife of the governor ,
但 我 相信 我 是 正确的 在 声明 那 她 是 这 妻子 的 这 州长 ,

但我相信我的说法没错，她就是州长的妻子。

[ænd; ənd][soʊ] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːniːən][gɜːrl] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n] (
and so , mother of the Zunian girl whose description we have just given (
[fɪg] . [fɔːr]) .
Fig . 4) .
如图 . 4) .

所以，我们刚才描述的祖尼亚女孩的母亲（图 4）。

[æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][roʊ'mæntɪk][ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pwebloʊ][ʌv; əv]
As rich and as romantic a field as is the study of the Pueblo of
['zuːni][fɔːr; fər][ðə; ði][eθ'nɑːlədʒɪst] ,
Zuni for the ethnologist ,
祖尼 为了 这 民族学家 ,

对于民族学家来说，对祖尼普韦布洛人的研究是一个既丰富又充满浪漫色彩的领域。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] - ['pweɪbloʊz][ɑːr; ər] , [ɪn] ['meni] [pə'tiku:ləz] , ['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] .
the group of Moquian Pueblos are , in many particulars , even still more so .
这 团体 的 - 普韦布洛斯 是 , 在 许多 细节 , 甚至 仍然 更多的 所以 .

莫基安普韦布洛人群体在许多方面甚至更是如此。

[ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz][ɑːr; ər][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]
Their system of agriculture is exceedingly interesting , as are their peculiar
['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
notions of architecture ,
概念 的 建筑学 ,

他们的农业体系非常有趣，他们独特的建筑理念也同样如此。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['piːp(ə)l] .
and all the habits of these remarkable people .
和 全部 这 习惯 的 这些 卓越 人们 .

以及这些杰出人物的所有习惯。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][streɪndʒ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['riːtʃɪz] [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][taɪm] ,
Moreover , their strange history , as a nation , reaches far back into time ,
而且 , 他们的 奇怪的 历史 , 作为 一个 国家 , 到达 远的 后退 进入 时间 ,

此外，他们作为一个国家，有着一段奇特的历史，可以追溯到很久以前。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [trə'dɪʃən(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]
and their knowledge of it is largely traditional , all of which adds to the
[zest] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
zest of investigation .
热情 的 调查 .

他们对这方面的了解大多是传统的，所有这些都增加了调查的乐趣。

[ðə; ði] ['veri] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊmæns][fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,
The very country they inhabit , Arizona , is filled with romance for the student ,
这 非常 国家 他们 居住 , 亚利桑那 , 是 已填 和 浪漫 为了 这 学生 ,

他们居住的亚利桑那州，对学生来说充满了浪漫气息。

[ænd; ənd] [ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] .

and	overflows	with	material	for	the	archæologist	.
和	溢出	和	材料	为了	这	考古学家	.

这里充满了可供考古学家研究的资料。

[hæv; həv] [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] ; [ju'ni:k] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [sʌtʃ]

Moquis	have	strange	religious	rites	and	ceremonies	;	unique	dances	,	such
莫基斯	有	奇怪的	宗教	仪式	和	仪式	;	独特的	舞蹈	,	这样的

[æz; əz][ðer; ðər] [sneɪk] [dæns] ;

as	their	snake	dance	;
作为	他们的	蛇	舞蹈	;

莫基人有奇特的宗教仪式和庆典；独特的舞蹈，例如他们的蛇舞；

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .

a	curious	government	,	and	social	definitions	.
一个	好奇的	政府	,	和	社会的	定义	.

一个奇特的政府和社会定义。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l][ʌv; əv] ['blæŋkɪt] ['wi:vəz] [ænd; ənd] ['pɑ:təri]

They	also	stand	among	the	most	skillful	of	blanket	weavers	and	pottery
他们	还	站立	之中	这	最多	熟练	的	毯子	织工	和	陶器

[ˌmænju'fæktʃərəz] ;

manufacturers	;
制造商	;

他们也是技艺最精湛的毛毯编织者和陶器制造商之一；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ju:'tensɪlz][ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	a	great	many	of	their	household	utensils	are	made	by	them	,
和	一个	伟大的	许多	的	他们的	家庭	餐具	是	制成	经过	他们	,

他们制造了许多家用器皿。

[æz; əz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ]

as	are	all	varieties	of	savage
作为	是	全部	品种	的	野蛮的

就像所有种类的野蛮人一样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['dʒu:əlri] , ['trɪŋkɪts] , [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] .

jewelry	,	trinkets	,	toys	,	and	other	objects	.
珠宝	,	小饰品	,	玩具	,	和	其他	对象	.

珠宝、小饰品、玩具和其他物品。

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnər] [hoʊm] [laɪf][ɪz][æz; əz] [jet] [noʊn] [tu:; tə] ['saɪəns] ,

Comparatively	little	of	their	inner	home	life	is	as	yet	known	to	science	,
比较	小的	的	他们的	内	家	生活	是	作为	然而	已知	到	科学	,

相比之下，科学对他们的家庭内部生活知之甚少。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv]

and	in	some	particulars	they	are	slowly	changing	before	the	advance	guard	of
和	在	一些	细节	他们	是	缓慢地	变化	前	这	进步	警卫	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

our	own	civilization	.
我们的	自己的	文明	.

在某些方面，它们正在我们自身文明的先锋队之前缓慢地发生变化。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb]

But	let	us	turn	our	attention	to	one	of	the	young	maidens	of	this	tribe
但	让	我们	转动	我们的	注意力	到	一	的	这	年轻的	少女们	的	这	部落

，

，

，

但是，让我们把注意力转向这个部落中的一位年轻少女吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɪgjər] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sævɪdʒ] ['bjuːti] (

and	the	one	shown	in	the	figure	has	been	chosen	for	her	savage	beauty	(
和	这	一	所示	在	这	数字	有	到过	选定	为了	她	野蛮的	美丽	(

[fɪg] . [faɪv]) .

Fig	.	5	)	.
如图	.	5	)	.

图中所示的这位因其野性之美而被选中（图 5）。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['moʊ.ki] .

A	GIRL	OF	MOQUI	.
一个	女孩	的	莫基	.

莫基的女孩。

['praɪər][tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

Prior	to	marriage	,	one	of	these	girls	,	as	may	be	seen	,
事先的	到	婚姻	,	一	的	这些	女孩们	,	作为	可能	是	已见	,

婚前，这些女孩中的一位，正如我们所看到的，

[dʌz] [ʌp][hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

does	up	her	hair	in	the	most	extraordinary	manner	;	it	is	parted	in	the	middle	,
做	向上	她	头发	在	这	最多	非凡的	方式	;	它	是	分手了	在	这	中间	,

她梳着一种非常特别的发型：头发中分。

[kəumd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌn] [ʌp]['oʊvər]['slendər] [twɪgz] ['kerfəli] [ræpt]

combed	out	at	the	sides	,	and	then	done	up	over	slender	twigs	carefully	wrapped
梳理过的	出去	在	这	侧面	,	和	然后	完毕	向上	超过	苗条	树枝	小心	包装

[wɪð; wɪθ] ['wʊlən] [jɑːrn] ,

with	woolen	yarn	,
和	羊毛	纱	,

两侧头发梳理整齐，然后用细长的树枝仔细缠绕毛线，最后将树枝扎起来。

['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [()hwəːlz] , [wʌn] ['stændɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪ'miːdiətli]

into	two	great	whorls	,	one	standing	out	upon	either	side	of	the	head	immediately
进入	二	伟大的	螺旋纹	,	一	常设	出去	之上	任何一个	边	的	这	头	立即地

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪrz] .

above	the	ears	.
多于	这	耳朵	.

分成两个大旋涡，分别位于头部两侧耳朵上方突出。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑːk] [hæŋz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

In	front	of	this	a	lock	hangs	down	over	the	temple	and	side	of	the	face	.
在	正面	的	这	一个	锁	悬挂	向下	超过	这	寺庙	和	边	的	这	脸	.

前面垂着一缕锁，遮住了太阳穴和脸颊。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['oʊv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] [fitʃər] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [braɪt]
This latter is a true oval , and its various features combine to make it bright
这 后者 是 一个 真的 椭圆形 , 和 它是各种各样的 特征 结合 到 制作 它 明亮的
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
and intelligent .
和 聪明的 .

后者是一个真正的椭圆形，其各种特征结合起来，使其显得明亮而富有智慧。

[ðə; ði] [braʊz] [ɑ:r; ər] [ɑ:rtʃt] , [ðə; ði] [noʊz] [wel] ['ʃeɪpən] , [ðə; ði] ['tʃi:kˌbəʊnz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz]
The brows are arched , the nose well shapen , the cheekbones by no means
这 眉毛 是 拱形 , 这 鼻子 出色地 形状 , 这 颧骨 经过 不 方法
['prɑ:mɪnənt] ;
prominent ;
著名的 ;

眉毛呈拱形，鼻子形状优美，颧骨并不突出；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti]
and , indeed , upon the whole the face may be said to be quite a pretty
和 , 的确 , 之上 这 所有的 这 脸 可能 是 说 到 是 相当 一个 漂亮的
[wʌn] .
one .
一 .

而且，总的来说，这张脸可以说是相当漂亮。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [wer] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒu:əlri][æz; əz][du:][ðə; ði]['nɑ:vəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz] ,
They do not wear near as much jewelry as do the Navajos ,
他们 做 不是 穿 靠近 作为 很多 珠宝 作为 做 这 纳瓦霍人 ,

他们佩戴的珠宝首饰远不如纳瓦霍人多。

[waɪl] [ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðer; ðər] ['kɑ:stu:m] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['zu:ni]['gɜ:lz]
while in most respects their costume agrees with the Zuni girls
尽管 在 最多 尊重 他们的 戏服 同意 和 这 祖尼 女孩们
;
;
;

虽然她们的服饰在大多数方面都与祖尼族女孩的服饰相符；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['moʊ.ki]['meɪd(ə)n][ɪz] [mɔ:r] [proʊn] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['ber'fʊtɪd] ,
but our Moqui maiden is more prone to go about barefooted ,
但 我们的 莫基 少女 是 更多的 易于 到 去 关于 赤足 ,

但我们莫基族少女更喜欢光着脚走路。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ni'glekts] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɛgɪnz] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] , [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
and often neglects to wear the leggins of buckskin , so characteristic of
和 经常 疏忽 到 穿 这 紧身裤 的 鹿皮 , 所以 特征 的
[bəuθ]['nɑ:vəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz][ænd; ənd]['zu:njiən; 'su:-][ə'laɪk] .
both Navajos and Zunians alike .
两个都 纳瓦霍人 和 祖尼安 同样 .

而且经常忽略穿戴鹿皮绑腿，而鹿皮绑腿是纳瓦霍人和祖尼亚人共同的标志性服饰。

[ði:z] ['moʊ.ki]['gɜ:lz] ['mæri] [jʌŋ] , ['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
These Moqui girls marry young , often at ten years of age , and they are
这些 莫基 女孩们 结婚 年轻的 , 经常 在 十 年 的 年龄 , 和 他们 是
[mɑ:'nɑ:gəmɪst] .
monogamists .
一夫一妻制 .

这些莫基族女孩很早就结婚了，通常十岁就结婚了，而且她们实行一夫一妻制。

[bɜ:rk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk][ə'pɑ:n] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [sez] :
Bourke , in his wonderfully interesting work upon these people , says :
伯克 , 在 他的 太棒了 有趣的 工作 之上 这些 人们 , 说道 :

伯克在他那部精彩绝伦、引人入胜的关于这些人的著作中写道：

“ [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv] [əd'vænst] [eɪdʒ][roʊm] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
“ **Boys** **and** **girls** **of** **advanced** **age** **roam** **unconcernedly** **through** **the** **streets** **of**
“ 男孩们 和 女孩们 的 先进的 年龄 漫游 毫不在意 通过 这 街道 的
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] ,
the **different** **towns** **,**
这 不同的 城镇 ,

“年纪较大的男孩女孩们在各个城镇的街道上漫无目的地游荡，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑ:rðɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
especially **of** **those** **farthest** **to** **the** **west** **,**
尤其 的 那些 最远 到 这 西方 ,

尤其是那些位于最西边的地区，

[ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
in **a** **condition** **repugnant** **to** **our** **notions** **of** **modesty** **and** **delicacy** **.**
在 一个 状况 令人厌恶的 到 我们的 概念 的 谦逊 和 美味 .

处于一种与我们对谦逊和优雅的观念格格不入的状态。

[ðə; ði]['trævələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lə:nz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
The **traveler** **among** **the** **Moquis** **learns** **as** **much** **of** **the** **customs** **of** **the** **Garden**
这 游客 之中 这 莫基斯 学习 作为 很多 的 这 海关 的 这 花园
[ʌv; əv] ['i:dn] ,
of **Eden** **,**
的 伊甸园 ,

在莫基人中旅行的人会了解到许多伊甸园的习俗。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [dres] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['evər] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
in **respect** **to** **dress** **,** **as** **he** **is** **ever** **likely** **to** **in** **any** **other** **part** **of** **the** **world** **.**
在 尊重 到 裙子 , 作为 他 是 曾经 可能 到 在 任何 其他 部分 的 这 世界 .
”
”
”

至于着装方面，他很可能像在世界其他任何地方一样。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ]
“ **The** **women** **,** **according** **to** **all** **accounts** **,** **have** **a** **powerful** **voice** **in** **determining**
“ 这 女性 , 根据 到 全部 账户 , 有 一个 强大的 嗓音 在 确定
[ðer; ðər] [oʊn] ['fju:tʃər] .
their **own** **future** **.**
他们的 自己的 未来 .

“据各方报道，女性在决定自己的未来方面拥有强大的发言权。

” [ænd; ənd] , ['æftər] ['mærɪdʒ] [ðɪs] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊ.ki]['meɪtrən] ,
” **And** **,** **after** **marriage** **this** **author** **has** **said** **of** **the** **Moqui** **matron** **,**
” 和 , 后 婚姻 这 作者 有 说 的 这 莫基 护士长 ,

“而且，这位作者在莫基族女族长结婚后这样评价她：

[ðæt] “ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] — [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən]
that **“** **she** **has** **her** **faults** **—** **the** **faults** **of** **her** **sex** **,** **of** **our** **common**
那 “ 她 有 她 故障 — 这 故障 的 她 性别 , 的 我们的 常见的
['hju:mən] ['neɪtʃər] ;
human **nature** **;**
人类 自然 ;

“她也有缺点——她这个性别的缺点，我们共同的人性缺点；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:nd] , [ə'fekʃənət] ['mʌðər] .
but **she** **makes** **a** **dutiful** **wife** **,** **and** **a** **fond** **,** **affectionate** **mother** **.**
但 她 制作 一个 尽职尽责的 妻子 , 和 一个 喜爱 , 亲热 母亲 .

但她是一位贤惠的妻子，也是一位慈爱、温柔的母亲。

" ['pæsɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [ˌærɪ'zoʊnə][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Passing** **on** **through** **Arizona** **to** **the** **southward** **and** **westward** **,** **from** **the**
" 通过 在 通过 亚利桑那 到 这 向南 和 向西 , 从 这
['pweɪbloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ,
Pueblos **to** **the** **Moquis** **,**
普韦布洛斯 到 这 莫基斯 ,

"从普韦布洛人到莫基人，一路向南向西，穿过亚利桑那州，

[wi:; wi] [mi:t] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪrs] [ænd; ənd] [breɪv] [reɪs] [ʌv; əv] [fi:ld] ['indiəns] , [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] ,
we **meet** **first** **with** **that** **fierce** **and** **brave** **race** **of** **field** **Indians** **,** **the** **Apaches** **,**
我们 见面 第一的 和 那 凶猛的 和 勇敢的 种族 的 场地 印度人 , 这 阿帕奇 ,

我们首先遇到的是骁勇善战的印第安人——阿帕奇人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['pɑ:pjələrli] [noʊn] ; [ænd; ənd]['æftərwərd] [æz; əz][wi:; wi]
as **they** **are** **popularly** **known** **;** **and** **afterward** **as** **we**
作为 他们 是 广为人知 已知 ; 和 之后 作为 我们

正如人们通常所熟知的那样；之后，当我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[nɪr] [ðə; ði][ˌkæli'fɔ:njən][laɪn] , [ðə; ði] [ə'pætʃi] - ['ju:mə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi] - [məu'hɑ:vi] , [stɪl]
near **the** **Californian** **line** **,** **the** **Apache** **-** **Yumas** **and** **the** **Apache** **-** **Mojaves** **,** **still**
靠近 这 加州人 线 , 这 阿帕奇 - 尤马斯 和 这 阿帕奇 - 莫哈韦斯 , 仍然
['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['indiəns] .
very **different** **kinds** **of** **Indians** **.**
非常 不同的 种类 的 印度人 .

在加利福尼亚边界附近，阿帕奇-尤马人和阿帕奇-莫哈维人仍然是截然不同的印第安人。

[ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [gru:ps] [ʌv; əv]['indiəns][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ]
Of **these** **three** **groups** **of** **Indians** **it** **has** **been** **said** **by** **Dr** **.** **W** **.** **H**
的 这些 三 团体 的 印度人 它 有 到过 说 经过 博士 . W . H
. [ˌkɔr'bju:sjɚ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ðæt] " [ðə; ði] [ə'pætʃi] - ['ju:mə] ,
. **Corbusier** **of** **the** **Army** **that** **"** **The** **Apache** **-** **Yumas** **,**
. 柯布西耶 的 这 军队 那 " 这 阿帕奇 - 尤马斯 ,

陆军的W·H·柯布西耶博士曾这样评价这三组印第安人："阿帕奇-尤马斯人，

- [ɔ:r] - , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:mə] , [ɔ:r] - ['fæməli][ʌv; əv]['indiəns] .
Tulkepaias **or** **Natchons** **,** **belong** **to** **the** **Yuma** **,** **or** **Katchan** **family** **of** **Indians** **.**
- 或者 - , 属于 到 这 尤马 , 或者 - 家庭 的 印度人 .

Tulkepaias 或 Natchons 属于印第安人的 Yuma 或 Katchan 家族。

[ðə; ði] [neɪm] [ə'pætʃi] - ['ju:mə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [waɪts] ,
The **name** **Apache** **-** **Yuma** **was** **given** **to** **them** **by** **the** **whites** **,**
这 姓名 阿帕奇 - 尤马 曾是 给定 到 他们 经过 这 白人 ,

阿帕奇-尤马这个名字是白人给他们起的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:mə]['fæməli][æz; əz] [ˌtʊlkɪ'paɪə] ,
but **they** **are** **known** **to** **the** **Indians** **of** **the** **Yuma** **family** **as** **Tulkepaia** **,**
但 他们 是 已知 到 这 印度人 的 这 尤马 家庭 作为 图尔凯帕亚 ,

但尤马族印第安人称他们为 Tulkepaia。

[ɔ:r][ɪn] [fʊl] , - (['spæroʊ] ?) - (['beli]) - (['spɑ:tɪd]) ,
or **in** **full** **,** **Tulkepaiá** **(** **sparrow** **?** **)** **venùna** **(** **belly** **)** **tchehwàle** **(** **spotted** **)** **,**
或者 在 满的 , - (麻雀 ?) - (腹部) - (斑) ,

或者完整地说，Tulkepaiá (麻雀？) venùna (肚子) tchehwàle (有斑点的)，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ə'pætʃiːz] — [æz; əz] -

and	to	those	of	the	Tennai	family	—	the	so	-	called	Apaches	—	as	Natchon
和	到	那些	的	这	-	家庭	—	这	所以	-	称为	阿帕奇	—	作为	-

(['lɪzərdz]) .

(	lizards	)	.
(	蜥蜴	)	.

而对于坦奈家族（即所谓的阿帕奇人）来说，他们则称之为纳琼（蜥蜴）。

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hiːlə]['rɪvər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vʊːd] [ænd; ənd]

Their	country	is	in	Arizona	,	north	of	the	Gila	River	,	between	the	Verde	and
他们的	国家	是	在	亚利桑那	,	北	的	这	吉拉	河	,	之间	这	维德	和

[ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . ”

the	Colorado	.	”
这	科罗拉多州	.	”

他们的领地位于亚利桑那州，希拉河以北，介于佛得河和科罗拉多河之间。

“ [ðə; ði] [ə'pætʃi] - [məu'hɑːvi] , - , [ɔːr] - , ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːmə]['fæməli]

“	The	Apache	-	Mojaves	,	Yavapaias	,	or	Kohenins	,	also	belong	to	the	Yuma	family
“	这	阿帕奇	-	莫哈韦斯	,	-	,	或者	-	,	还	属于	到	这	尤马	家庭

.

:
.

“阿帕奇-莫哈维人、亚瓦帕亚人或科赫宁人也属于尤马族。

[ðə; ði] [waɪts] [kɔːl][ðem; ðəm] [ə'pætʃi] - [məu'hɑːvi] , [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	whites	call	them	Apache	-	Mojaves	,	but	the	Indians	related	to	them
这	白人	称呼	他们	阿帕奇	-	莫哈韦斯	,	但	这	印度人	有关的	到	他们

[kɔːl][ðem; ðəm] - ,

call	them	Yavape	,
称呼	他们	-	,

白人称他们为阿帕奇-莫哈维人，但与他们有血缘关系的印第安人称他们为亚瓦佩人。

- , [ɔːr] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kɔːl][ðem; ðəm] - .

Yavapaia	,	or	Nyavapai	,	and	the	Tennai	call	them	Kohenin	.
-	,	或者	-	,	和	这	-	称呼	他们	-	.

Yavapaia，或 Nyavapai，以及 Tennai 人称他们为 Kohenin。

[ðeɪ] [kleɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [vʊːd] ['rɪvər]

They	claim	as	their	country	the	whole	of	the	valley	of	the	Verde	River
他们	宣称	作为	他们的	国家	这	所有的	的	这	谷	的	这	维德	河

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['meɪsə] ,

and	the	Black	Mesa	,
和	这	黑色的	台面	,

他们声称维德河谷和黑梅萨地区都是他们的领土。

[æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [bɪl] ['wɪljəmz] - ['maʊnt(ə)n] . ” [[wʌn]]

as	far	north	as	Bill	Williams	'	Mountain	.	”	[	1	]
作为	远的	北	作为	账单	威廉姆斯	-	山	.	”	[	1	]

最北可达比尔·威廉姆斯山。”[1]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] , ['mɪstər] . ['henri] ['gænɪt] [hæz; həz] [sed] [ɪn][ðə; ði]

Of	the	others	of	these	groups	,	Mr	.	Henry	Gannet	has	said	in	the
的	这	其他的	的	这些	团体	,	先生	.	亨利	塘鹅	有	说	在	这

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , [ɪn] - ,

Encyclopædia	Britannica	,	in	1881	,
百科全书	大英百科全书	,	在	-	,

亨利·加内特先生在1881年出版的《不列颠百科全书》中曾这样评价其他这些团体：

[ðæt] “ [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæθə'bæskə]['fæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wɔndəd]

that	“	The	Apaches	are	a	branch	of	the	Athabasca	family	which	has	wandered
那	“	这	阿帕奇	是	一个	分支	的	这	阿萨巴斯卡	家庭	哪个	有	漫步

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt]['riːdʒən] ,

far	from	the	parent	region	,
远的	从	这	父母	地区	,

“阿帕奇人是阿萨巴斯卡族的一个分支，他们远离了母族地区迁徙而来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [reɪndʒ]['oʊvər][lɑːrdʒ][pɑːrts][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə] .

and	now	range	over	large	parts	of	New	Mexico	and	Arizona	.
和	现在	范围	超过	大的	部分	的	新的	墨西哥	和	亚利桑那	.

现在它们的活动范围已遍及新墨西哥州和亚利桑那州的大部分地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , ['wɔːrlaɪk] [traɪb] ,

It	is	a	powerful	,	warlike	tribe	,
它	是	一个	强大的	,	好战	部落	,

这是一个强大而好战的部落。

[æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [sɪns] [ðə; ði]['lætər] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

at	war	with	the	whites	almost	continually	since	the	latter	entered	the	country	.
在	战争	和	这	白人	几乎	持续	自从	这	后者	进入	这	国家	.

自白人进入该国以来，他们几乎一直处于战争状态。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ɪz][ɑːn][ðə; ði][fɔːrt]['stæntən; 'stɑː-][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːstərn] [nuː]

A	large	part	of	the	tribe	is	on	the	Fort	Stanton	reservation	in	Eastern	New
一个	大的	部分	的	这	部落	是	在	这	堡	斯坦顿	预订	在	东	新的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

该部落的大部分成员居住在新墨西哥州东部的斯坦顿堡保留地。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ði] [tʃiːf] [vɪk'tɔːriə] ,

while	another	portion	,	under	the	Chief	Victoria	,
尽管	其他	部分	,	在下面	这	首席	维多利亚	,

而另一部分则由维多利亚酋长领导，

[hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] ['devəsteɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər] ['setlmənts] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ]

has	for	a	long	time	been	devastating	the	border	settlements	of	New	Mexico
有	为了	一个	长的	时间	到过	毁灭性的	这	边界	定居点	的	新的	墨西哥

.

:

.

长期以来，它一直在破坏新墨西哥州的边境定居点。

[ðə; ði]['tɑːnˌtoʊ] - [ə'pætʃiːz] [kə'lektɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði][sæn]['kaːlɔs][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪn]

The	Tonto	-	Apaches	collected	in	large	numbers	on	the	San	Carlos	reservation	in
这	通托	-	阿帕奇	集	在	大的	数字	在	这	圣	卡洛斯	预订	在

[ˌærɪ'zoʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

大量通托-阿帕奇人聚集在亚利桑那州的圣卡洛斯保留地。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['fɑːrmɪŋ] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]['juːmə] [stɑːk] .

where	they	are	doing	something	at	farming	,	are	of	Yuma	stock	.
在哪里	他们	是	正在做	某物	在	农业	,	是	的	尤马	库存	.

他们在农业领域工作，而且是尤马人。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['bændz][ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] ['skætərd] [ə'baʊt][ɑːn] ['ʌðər]
Besides these there are several bands of Apaches scattered about on other
除了 这些 那里 是 一些 乐队 的 阿帕奇 疏散 关于 在 其他
[ˌrezər'veʃən] ,
reservations ,
预订 ,

除此之外，还有其他一些阿帕奇部落零星分布在其他保留地。

[ɔːr] ['roʊmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪtæt] , ['swelɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][tuː; tə][ə'baʊt] - , - . ” [
or roaming without a fixed habitat , swelling the total to about 10 , 600 . ” [
或者 漫游 没有 一个 固定的 栖息地 , 肿胀 这 全部的 到 关于 - , - . ” [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

或者四处游荡，没有固定的栖息地，使得总数增加到约 10,600。”[2]

[fɔːr; fər] [brɛvətɪs] [seɪk] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'nekʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] [ðiːz] [θriː] [gruːps]
For brevity's sake , in the present connection , I shall designate these three groups
为了 简洁的 清酒 , 在 这 展示 联系 , 我 将 指定 这些 三 团体
[ʌv; əv]['indiəns] ,
of Indians ,
的 印度人 ,

为了简洁起见，在此我将这三类印度人分别称为：

['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] , [ðə; ði][məu'hɑːvi][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːmə] .
simply as the Apaches , the Mojaves and the Yumas .
简单地 作为 这 阿帕奇 , 这 莫哈韦斯 和 这 尤马斯 .

就像阿帕奇人、莫哈维人和尤马人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] [wɪpt] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ɪn]
It will be remembered that several years ago we whipped the Apaches in
它 将要 是 记得 那 一些 年 前 我们 鞭打 这 阿帕奇 在

人们会记得，几年前我们痛击了阿帕奇人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌærɪ'zoʊnə]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
Arizona into submission ,
亚利桑那 进入 提交 ,

亚利桑那州屈服，

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [ɑːn][ðə; ði]
and numbers of them were gathered together and transported on the
和 数字 的 他们 是 聚集 一起 和 运输 在 这
['reɪlroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌrezər'veʃən] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
railroad out of their country to reservations at different points in Florida
铁路 出去 的 他们的 国家 到 预订 在 不同的 积分 在 佛罗里达
[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ˌælə'bæmə] .
and again in Alabama .
和 再次 在 阿拉巴马州 .

他们中的许多人被集中起来，用铁路运出他们的国家，送到佛罗里达州不同地点的保留地，然后又送到阿拉巴马州。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][dʒə'rɒnɪmoʊz][bænd] , ['spoʊkən] [kə'lektɪvli] ,
These were of Geronimo's band , spoken collectively ,
这些 是 的 杰罗尼莫的 乐队 , 说 集体 ,

这些是杰罗尼莫的部下集体说的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'gʌvərnəbl] [traɪb] [ðæt] [aɪ] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmliɪst]

and	it	is	from	this	ungovernable	tribe	that	I	choose	one	of	their	comeliest
和	它	是	从	这	无法治理的	部落	那	我	选择	一	的	他们的	最漂亮的

['meidnz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

maidens	to	represent	the	style	of	beauty	found	among	their	women	.
少女们	到	代表	这	风格	的	美丽	成立	之中	他们的	女性	.

我从这个桀骜不驯的部落中挑选了一位最美丽的少女，来代表她们女性的审美风格。

[ðə; ði][læst][ðə; ði] ['raɪtər] [sɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] ,

The	last	the	writer	saw	of	this	girl	she	was	peering	from	the	car	window	,
这	最后的	这	作家	锯	的	这	女孩	她	曾是	窥视	从	这	车	窗户	,

作者最后一次见到这个女孩时，她正从车窗向外张望。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [kən'veid] [ðoʊz] ['kæptɪv] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] ['iːstwərd] ,

as	the	train	which	rapidly	conveyed	those	captive	people	to	the	far	Eastward	,
作为	这	火车	哪个	快速	传递	那些	俘虏	人们	到	这	远的	向东	,

就像那列迅速将俘虏运送到遥远东方的火车一样，

[ˌmoʊmən'terəli] [stɑːpt] [æt; ət] ['wɪnˌgeɪt] , [nuː] ['meksɪkoʊ] .

momentarily	stopped	at	Wingate	,	New	Mexico	.
片刻	停止	在	温盖特	,	新的	墨西哥	.

在新墨西哥州温盖特短暂停留。

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [pə'zes] ['splendɪdli]

The	Apaches	,	as	a	general	rule	,	both	men	and	women	,	possess	splendidly
这	阿帕奇	,	作为	一个	一般的	规则	,	两个都	男人	和	女性	,	具有	精彩地

[prə'pɔːrʃənd] ['fɪgjərz] ,

proportioned	figures	,
比例匀称	数据	,

一般来说，阿帕奇人，无论男女，都拥有匀称优美的身材。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ]

and	in	the	case	of	the	type	I	have	selected	for	illustration	no
和	在	这	案件	的	这	类型	我	有	已选	为了	插图	不

[ɪk'sepʃn] [ɪz] [faʊnd] ,

exception	is	found	,
例外	是	成立	,

就我选择举例说明的类型而言，也没有例外。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ,

although	,	as	will	be	seen	in	her	portrait	,
虽然	,	作为	将要	是	已见	在	她	肖像	,

不过，正如从她的肖像画中可以看出，

[hɜːr; hər]['kɑːstuːm] [pri'kluːdz] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

her	costume	precludes	the	possibility	of	our	judging	upon	this	point	.
她	戏服	排除	这	可能性	的	我们的	评判	之上	这	观点	.

她的装束使我们无法就这一点做出判断。

[ðɪs] [gɜːrl] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪn][hɜːr; hər][traɪb] ,

This	girl	bears	the	name	of	Natuende	in	her	tribe	,
这	女孩	熊	这	姓名	的	-	在	她	部落	,

这个女孩在她的部落里名叫纳图恩德。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][gɑːrb]['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['mærid] — [ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['oʊvər] -

and	her	garb	indicates	that	she	has	not	yet	married	—	the	buckskin	over	-
和	她	外衣	表示	那	她	有	不是	然而	已婚	—	这	鹿皮	超过	-

['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['trɪmɪŋz] ,

jacket	with	its	peculiar	trimmings	,
夹克	和	它是	奇特	装饰	,

她的穿着打扮表明她尚未结婚——鹿皮外套，上面有奇特的装饰，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['duːɪŋ][ʌp][hɜːr; hər][nɑːt]['veri][ə'bʌndənt][blæk][her] ,

and	even	the	mode	of	doing	up	her	not	very	abundant	black	hair	,
和	甚至	这	模式	的	正在做	向上	她	不是	非常	丰富	黑色的	头发	,

甚至连她那并不浓密的黑发的梳理方式都一丝不苟。

[ɔːl]['hævɪŋ][ɪts]['miːnɪŋ] — [ə; eɪ]['miːnɪŋ][wɪtʃ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz][jet]['fʊli][ɪn'fɔːrmd][ə'pɑːn] — [ðæt][ɪz] ,

all	having	its	meaning	—	a	meaning	which	I	am	not	as	yet	fully	informed	upon	—	that	is	,
全部	拥有	它是	意义	—	一个	意义	哪个	我	是	不是	作为	然而	完全	知情的	之上	—	那	是	,

一切都有其意义——一个我尚未完全了解的意义——也就是说，

[sə'fɪʃntli][tuː; tə]['rendər][æn; ən][ə'kaʊnt][ʌv; əv][hɪr] .

sufficiently	to	render	an	account	of	here	.
足够	到	使成为	一个	帐户	的	这里	.

足以在此作出解释。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][smuːð][dɑːrk][skɪn] ,

She	has	a	smooth	dark	skin	,
她	有	一个	光滑的	黑暗的	皮肤	,

她拥有光滑黝黑的皮肤。

[wɪtʃ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][diːpər][ɔːr]['dɑːrkər][tɪnt][ɪn]['wɪntər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['sʌmər] ,

which	is	of	a	deeper	or	darker	tint	in	winter	than	it	is	in	summer	,
哪个	是	的	一个	更深	或者	较暗	着色	在	冬天	比	它	是	在	夏天	,

冬季的颜色比夏季更深更暗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][proʊn][tuː; tə][tʃeɪndʒ][æz; əz] - ['hæpənz][tuː; tə][biː; bi]['influənst][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz]['kɑːmən][tuː; tə][ɔːl][hjuː'mænəti] .

and	it	is	prone	to	change	as	Natuende	-	happens	to	be	influenced	by	any	of	the	emotions	common	to	all	humanity	.
和	它	是	易于	到	改变	作为	-	-	发生	到	是	影响	经过	任何	的	这	情绪	常见的	到	全部	人类	.

而且它很容易发生变化，因为纳图恩德恰好会受到全人类共有的任何情感的影响。

[hɜːr; hər][feɪs][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪtiːɝ][ˌtʃaɪ'niːz]['wɪmɪn] ,

Her	face	has	almost	the	cast	of	some	of	the	prettier	Chinese	women	,
她	脸	有	几乎	这	投掷	的	一些	的	这	更漂亮	中国人	女性	,

她的脸型几乎和一些比较漂亮的中国女性一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðɪs][ðə; ði][slaɪt][ə'blɪkwəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪz][ɑːr; ər]['tʃiːfli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

and	for	this	the	slight	obliquity	of	her	eyes	are	chiefly	responsible	.
和	为了	这	这	轻微	倾斜	的	她	眼睛	是	主要	负责任的	.

而造成这种情况的主要原因是她眼睛略微偏斜。

[ðiːz][blæk][ɔːbz][kæn; kən][snæp][aʊt][ðer; ðər]['æŋgər][wen][ə'keɪʒn]['ɔfɝz] ,

These	black	orbs	can	snap	out	their	anger	when	occasion	offers	,
这些	黑色的	球体	能	折断	出去	他们的	愤怒	什么时候	场合	优惠	,

这些黑色的眼珠在特定情况下会爆发出愤怒。

[ɔːr][tel][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəzɪt]['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][ðeɪ][noʊ][daʊt][hæv; həv][dʌn][lɔːŋ][sɪns] ,

or	tell	the	tale	of	the	opposite	passion	,	as	they	no	doubt	have	done	long	since	,
或者	告诉	这	故事	的	这	对面的	热情	,	作为	他们	不	怀疑	有	完毕	长的	自从	,

或者讲述截然相反的情感故事，就像他们很久以前无疑做过的那样。

[tuː; tə][ðæt][sək'sesf(ə)l]['wɔːriər][huː][fɜːrst][ɪn'kloʊzd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][sə'ræpi] .

to	that	successful	warrior	who	first	inclosed	her	in	his	serape	.
到	那	成功的	战士	WHO	第一的	封闭	她	在	他的	披肩	.

献给那位第一个用披风将她包裹起来的英勇战士。

[hɜːr; hər] ['nærəʊ] , [blæk] ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [ɑːrtʃt] ,

Her	narrow	,	black	eyebrows	are	finely	arched	,
她	狭窄的	,	黑色的	眉毛	是	精细地	拱形	,

她细长的黑色眉毛呈优美的弧形。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [kʌt] ,

and	other	features	of	her	face	inclined	to	be	clean	cut	,
和	其他	特征	的	她	脸	倾斜	到	是	干净的	切	,

她面部的其他特征也显得轮廓分明。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

and	their	expression	upon	the	whole	by	no	means	entirely	devoid	of	intelligence
和	他们的	表达	之上	这	所有的	经过	不	方法	完全	缺乏	的	智力

,

,

,

总的来说，他们的表达绝非完全缺乏智慧。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'træktɪvnəs] ([fɪg] . [sɪks]) .

or	even	attractiveness	(	Fig	.	6	)	.
或者	甚至	吸引力	(	如图	.	6	)	.

甚至吸引力（图 6）。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'pætʃiːz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

But	these	Apaches	,	as	I	have	already	said	,	both	men	and	women	,
但	这些	阿帕奇	,	作为	我	有	已经	说	,	两个都	男人	和	女性	,

但是，正如我之前所说，这些阿帕奇人，无论男女，

[ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['prɪnsəpli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːlməʊst] ['fɔːltləs] ['fɪgjərz] ,

are	as	a	rule	principally	distinguished	for	their	almost	faultless	figures	,
是	作为	一个	规则	主要	杰出的	为了	他们的	几乎	完美无瑕	数据	,

[ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ,

their	graceful	movements	,
他们的	优美	移动	,

她们通常最显著的特点是身材近乎完美，举止优雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][step][soʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [fiːld] ['indiəns] ,

and	a	certain	elasticity	of	step	so	characteristic	of	the	typical	field	Indians	,
和	一个	肯定	弹性	的	步	所以	特征	的	这	典型的	场地	印度人	,

以及典型的印第安田野战士特有的那种富有弹性的步伐，

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][duː][faɪnd][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] ['eni]

so	that	when	we	do	find	an	individual	among	their	young	women	having	any
所以	那	什么时候	我们	做	寻找	一个	个人	之中	他们的	年轻的	女性	拥有	任何

[kleɪm][tuː; tə] ['bjuːti] [æt; ət][ɔːl] ,

claim	to	beauty	at	all	,
宣称	到	美丽	在	全部	,

所以，当我们在她们的年轻女性中真的发现一个称得上漂亮的人时，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hænst] [baɪ] [ðiːz] [fækts] .

it	cannot	fail	to	be	enhanced	by	these	facts	.
它	不能	失败	到	是	增强型	经过	这些	事实	.

这些事实必然会增强它的效果。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	.	6	.
如图	.	6	.

图 6。

[æn; ən] [ə'pætʃi] ['meɪd(ə)n] .

AN	APACHE	MAIDEN	.
一个	Apache	少女	.

一位阿帕奇少女。

[ðə; ði][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məu'hɑ:vi] , [tu:] , [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['splendɪd]

The	men	among	the	Mojaves	,	too	,	are	generally	splendid
这	男人	之中	这	莫哈韦斯	,	也	,	是	一般来说	灿烂

莫哈维人中的男人们也普遍都很出色。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['faɪnli] [prə'pɔ:rʃənd] ['fɪgjərz] ,

examples	of	muscular	development	,	and	have	finely	proportioned	figures	,
示例	的	肌肉发达的	发展	,	和	有	精细地	比例匀称	数据	,

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][faɪnd] ,

whereas	it	is	the	exception	to	find	,
然而	它	是	这	例外	到	寻找	,

肌肉发育良好的例子，以及身材比例匀称的例子，而这种情况则非常罕见。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [traɪb] , ['eni] ['wɪmɪn] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [kən'sɪdər] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]

in	this	interesting	tribe	,	any	women	that	we	would	even	consider	to	be	at	all
在	这	有趣的	部落	,	任何	女性	那	我们	会	甚至	考虑	到	是	在	全部

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

good	-	looking	.
好的	-	寻找	.

在这个有趣的部落里，任何我们认为长相漂亮的女性。

[maɪ] ['fɪgjər] ['prez(ə)nts] [tu:] [moʊ'hɑ:vi] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪz] - ,

My	figure	presents	two	Mojave	women	;	the	one	sitting	down	is	Sowatcha	,
我的	数字	礼物	二	莫哈韦	女性	;	这	一	坐着	向下	是	-	,

我的雕塑作品描绘了两位莫哈维沙漠的女性；坐着的是索瓦查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][ɪz]['lu:li] - [pɑ:] .

and	the	other	standing	at	her	side	is	Luli	-	pah	.
和	这	其他	常设	在	她	边	是	露莉	-	帕	.

站在她旁边的另一位是卢利帕。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['mærid] , [æz; əz][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [tæ'tu:] [laɪnz][ə'pɑ:n][ðer; ðər]

They	are	both	married	,	as	is	indicated	by	the	vertical	tattoo	lines	upon	their
他们	是	两个都	已婚	,	作为	是	表明的	经过	这	垂直的	纹身	线条	之上	他们的

[tʃɪnz] ,

chins	,
下巴	,

他们俩都已婚，从他们下巴上的竖向纹身就能看出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'piəriŋ]

and	a	glance	is	sufficient	to	satisfy	us	that	they	are	very	different	appearing
和	一个	瞥一眼	是	充足的	到	满足	我们	那	他们	是	非常	不同的	出现

[frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:r][ɪg'zæmɪnd] .

from	any	of	the	Indian	women	we	have	thus	far	examined	.
从	任何	的	这	印度	女性	我们	有	因此	远的	检查	.

只需一眼，我们就能确信她们与我们迄今为止考察过的任何印度女性的外貌都非常不同。

- ['tɪpəˌfaɪz][hɜ:r; hər][seks][æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [traɪb] .

Sowatcha	typifies	her	sex	as	we	find	them	among	this	tribe	.
-	典型	她	性别	作为	我们	寻找	他们	之中	这	部落	.

索瓦查是这个部落中女性的典型代表。

[hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [kən'sɪsts] ['soʊlli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [biːdz] [wɔːrn] [æz; əz] [ə; eɪ]

Her	costume	consists	solely	of	a	half	dozen	coils	of	beads	worn	as	a
她	戏服	由	仅	的	一个	一半	打	线圈	的	珠子	磨损	作为	一个

['nekləs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

necklace	about	her	neck	,
项链	关于	她	脖子	,

她的装束仅仅是一串戴在脖子上的珠子项链，共有六圈。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kælɪkoʊ] [skɜːrt] [meɪd] [fæst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

and	a	calico	skirt	made	fast	at	the	waist	by	a	string	,
和	一个	印花布	裙子	制成	快速地	在	这	腰部	经过	一个	细绳	,

还有一条用绳子系在腰间的印花布裙子，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fiːt] .

and	falling	as	far	as	the	feet	.
和	坠落	作为	远的	作为	这	脚	.

一直落到脚下。

['luːli] - [pɑː] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['iːv(ə)n] [læks] [ðə; ðɪ] ['nekləs] , ['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] [dres] [ɪz] [ðə; ðɪ]

Luli	-	pah	,	her	companion	,	even	lacks	the	necklace	,	otherwise	her	dress	is	the
露莉	-	帕	,	她	伴侣	,	甚至	缺乏	这	项链	,	否则	她	裙子	是	这

[seɪm] ([fɪg] . ['sɛvən]) .

same	(	Fig	.	7	)	.
相同的	(	如图	.	7	)	.

她的同伴卢利帕甚至连项链都没有，除此之外，她的穿着打扮与卢利帕相同（图 7）。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['hevi] ['hedz] [ʌv; əv] [blæk] [her] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bæŋ] [skwer] [ə'krɔːs] [dʒʌst]

These	women	have	heavy	heads	of	black	hair	,	which	they	bang	square	across	just
这些	女性	有	重的	头部	的	黑色的	头发	,	哪个	他们	砰	正方形	穿过	只是

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [aɪz] ,

above	the	eyes	,
多于	这	眼睛	,

这些女性都拥有一头浓密的黑发，她们把头发齐齐地梳到眼睛上方。

[tuː; tə] [pɔɪnts] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] ;

to	points	immediately	in	front	of	the	temples	;
到	积分	立即地	在	正面	的	这	寺庙	;

到寺庙正前方的地点；

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ,

here	it	falls	again	down	the	sides	of	the	face	and	head	,
这里	它	瀑布	再次	向下	这	侧面	的	这	脸	和	头	,

它再次顺着脸颊和头部两侧垂落下来，

['biːɪŋ] [kʌt] ['skwerli] [ɔːf] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] .

being	cut	squarely	off	below	at	a	level	with	the	shoulders	.
存在	切	完全	离开	以下	在	一个	等级	和	这	肩膀	.

在肩部以下被齐平地切断。

- [hæz; həz] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['hoʊmli] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] ,

Sowatcha	has	a	broad	,	homely	face	,	with	very	high	cheek	-	bones	,
-	有	一个	广阔	,	家常的	脸	,	和	非常	高的	脸颊	-	骨头	,

索瓦查长着一张宽阔而朴素的脸，颧骨很高。

[meɪd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [dɪ'spoʊzd] ['fɪgjərz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['peɪntɪd]

made	the	more	conspicuous	by	the	horizontally	disposed	figures	she	has	painted
制成	这	更多的	显眼的	经过	这	水平方向	处置	数据	她	有	绘

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

她在上面绘制的水平排列的人物形象使这些人物形象更加引人注目。

[ðə; ði] [rɪ'di:mɪŋ] ['fi:tʃər] [ɪz][ðə; ði][noʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	redeeming	feature	is	the	nose	,	which	is	straight	and	aquiline	,	and	of
这	赎回	特征	是	这	鼻子	,	哪个	是	直的	和	鹰嘴豆	,	和	的

[dʒʌst] [prə'pɔ:ʃəns] ;

just	proportions	;
只是	比例	;

他的鼻子是唯一值得称道的地方，笔直挺拔，比例匀称；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [bi:m] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['merimənt] ,

and	the	eyes	beam	with	good	nature	and	merriment	,
和	这	眼睛	光束	和	好的	自然	和	欢乐	,

眼中闪烁着和蔼可亲和快乐的光芒。

[ænd; ənd] [ði:z] [moʊ'hɑ:vi] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] [dɪspə'zɪʃnz] [ðæt] ['fʊli] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][bəuθ]

and	these	Mojave	women	are	noted	for	dispositions	that	fully	respond	to	both
和	这些	莫哈韦	女性	是	著名的	为了	性情	那	完全	回应	到	两个都

[ði:z] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

these	characteristics	.
这些	特征	.

而莫哈维沙漠的女性则以其完全符合这两种特征的性格而闻名。

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] - , ['lu:li] - [pɑ:] [ɪz][fɑ:r] ['betər] ['lʊkɪŋ] ,

Younger	than	Sowatcha	,	Luli	-	pah	is	far	better	looking	,
年轻	比	-	,	露莉	-	帕	是	远的	更好的	寻找	,

卢利帕比索瓦查年轻，而且长得漂亮得多。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz] ['prɪnsəpli] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] - [boʊnz]

a	fact	that	is	principally	due	to	a	lack	of	prominence	of	her	cheek	-	bones
一个	事实	那	是	主要	到期的	到	一个	缺少	的	显赫地位	的	她	脸颊	-	骨头

,

,

,

这主要是由于她颧骨不够突出造成的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['regjələr][ˌsʌb'oʊvəl] [feɪs] .

and	her	regular	suboval	face	.
和	她	常规的	亚椭圆	脸	.

还有她那张典型的椭圆形脸。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['betər] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔ:r] ['ʃeɪpli] [ɪn]

She	has	also	a	better	mouth	and	nose	,	and	is	decidedly	more	shapely	in
她	有	还	一个	更好的	嘴	和	鼻子	,	和	是	绝对地	更多的	优美	在

['ʌðər] [pə'tiku:ləz] .

other	particulars	.
其他	细节	.

她的嘴和鼻子也更好看，其他方面身材也明显更匀称。

[ˌʌnkən'faɪnd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traivənsiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ju:z]

Unconfined	by	any	of	the	contrivances	for	the	distortion	of	the	figure	in	use
不受限制的	经过	任何	的	这	诡计	为了	这	失真	的	这	数字	在	使用

[baɪ][ðə; ði][seks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

by	the	sex	of	our	own	people	,
经过	这	性别	的	我们的	自己的	人们	,

不受我们本国女性用来扭曲身材的任何手段的束缚，

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ði:z] [moʊ'hɑ:vi] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] [oʊn] [moʊld] ,

the	forms	of	these	Mojave	women	are	from	Nature's	own	mold	,
这	表格	的	这些	莫哈韦	女性	是	从	自然的	自己的	模具	,

这些莫哈维沙漠女性的体态是大自然的杰作。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:ntʊr] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] .

and	in	contour	correspond	to	all	that	Nature	has	designed	.
和	在	轮廓	对应	到	全部	那	自然	有	设计	.

其轮廓与大自然的设计相符。

[teɪk] ['lu:li] - [pɑ:] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Take	Luli	-	pah	as	an	example	,
拿	露莉	-	帕	作为	一个	例子	,

以卢利帕为例，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	it	will	be	seen	that	she	has	a	fine	chest	and	shoulders	,
和	它	将要	是	已见	那	她	有	一个	美好的	胸部	和	肩膀	,

可以看出，她拥有优美的胸部和肩膀。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

and	what	is	still	more	remarkable	,
和	什么	是	仍然	更多的	卓越	,

更令人惊讶的是，

[hɜ:r; hər] [weɪst] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɜ:rθ] [ə'baʊt] ['i:kwəlɪŋ] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

her	waist	has	a	natural	girth	about	equaling	in	circumference	that	of	her
她	腰部	有	一个	自然的	周长	关于	等于	在	圆周	那	的	她

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

她的腰围自然纤细，与胸围大致相等。

[dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['krɪtɪk(ə)l][ˌænθrəpoʊ'metrɪk] [lɔ:] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'mændz] ,

Judged	in	the	light	of	what	critical	anthropometric	law	often	demands	,
评判	在	这	光	的	什么	批判的	人体测量学	法律	经常	需求	,

根据关键的人体测量学定律通常提出的要求来判断，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [sɪ'metrɪk(ə)l] ,

such	a	figure	must	be	considered	quite	symmetrical	,
这样的	一个	数字	必须	是	经过考虑的	相当	对称的	,

这样的图形应该被认为是相当对称的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	some	respects	should	delight	the	eye	of	the
和	在	一些	尊重	应该	喜	这	眼睛	的	这

在某些方面应该会令人赏心悦目

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst] .

anthropologist	.
人类学家	.

人类学家。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [wel] [fɔ:rmd] , [ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd][hændz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	arms	are	decidedly	well	formed	,	the	wrists	and	hands	small	,	and	the
她	武器	是	绝对地	出色地	形成	,	这	手腕	和	双手	小的	,	和	这

['fɪŋgərz] ['teɪpərɪŋ] ,

fingers	tapering	,
手指	逐渐变细	,

她的手臂线条优美，手腕和手掌纤细，手指逐渐变细。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt] ,

and	,	as	we	might	naturally	expect	,
和	,	作为	我们	可能	自然	预计	,

正如我们可能预料到的那样，

[ðiːz] ['neɪtɪv] [gɪfts] [ɑːr; ər] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

these	native	gifts	are	sustained	by	a	harmony	in	outline	for	the	remainder	of
这些	本国的	礼物	是	持续	经过	一个	和谐	在	大纲	为了	这	余	的

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

her	figure	.
她	数字	.

她身上这些与生俱来的天赋，与她身形其他部分的和谐轮廓相得益彰。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

['sɛvən] . [moʊ'hɑːvi] ['wɪmɪn] .

7	.	MOJAVE	WOMEN	.
7	.	莫哈韦	女性	.

7. 莫哈韦妇女。

- ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bəuθ][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ; [ðer; ðər]

Mojavian	history	,	both	past	and	present	,	is	replete	with	interest	;	their
-	历史	,	两个都	过去的	和	展示	,	是	充足的	和	兴趣	;	他们的

[trə'dɪʃən(ə)l] [mɪθs] ;

traditional	myths	;
传统的	神话	;

莫哈维亚的历史，无论是过去还是现在，都充满了趣味；他们的传统神话；

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ; [ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

their	religious	practices	and	dances	;	the	very	meaning	of	all	their
他们的	宗教	实践	和	舞蹈	;	这	非常	意义	的	全部	他们的

['veriəs] [kɔːr'pɔːriəl] [tə'tuːɪŋ] ;

various	corporeal	tattooings	;
各种各样的	肉体	纹身	;

他们的宗教习俗和舞蹈；他们身上各种纹身的含义；

[ðer; ðər]['medɪk(ə)l][aːts] , [ˌmænju'fæktʃərz] , ['pɪktəˌgræfs] ,

their	medical	arts	,	manufactures	,	pictographs	,
他们的	医疗的	艺术	,	制成品	,	象形文字	,

他们的医学艺术、制造业、象形文字

[ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['biːɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪ'haɪnd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ðoʊz]

and	notions	of	the	universe	being	by	no	means	behind	in	this	particular	those
和	概念	的	这	宇宙	存在	经过	不	方法	在后面	在	这	特别的	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] [ˌhɪr'ɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .

of	the	other	tribes	of	Indians	herein	enumerated	.
的	这	其他	部落	的	印度人	在此处	列举	.

而对于宇宙的理解，他们在这方面丝毫不逊色于本文列举的其他印第安部落。

[aɪ]['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [dwel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;

I	cannot	,	however	,	dwell	upon	them	in	this	place	;
我	不能	,	然而	,	住	之上	他们	在	这	地方	;

但是，我不能在这里详细讨论这些问题；

[bʌt; bət][mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪfərənsɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

but	must	pass	to	the	consideration	of	those	differences	seen	in	the
但	必须	经过	到	这	考虑	的	那些	差异	已见	在	这

[əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːmə] .

appearances	of	a	woman	coming	from	the	tribe	of	the	Yumas	.
外貌	的	一个	女士	未来	从	这	部落	的	这	尤马斯	.

但必须转而考虑来自尤马斯部落的女性外貌所表现出的差异。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][æn; ən] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Such	a	one	is	shown	in	an	accompanying	illustration	,	and	,
这样的	一个	一	是	所示	在	一个	随同	插图	,	和	,

附图展示了这样一个例子，并且，

[wətˈevər] [ðə; ði] [meɪl] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['indiəns] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

whatever	the	male	representatives	of	these	remarkable	Indians	may	think	of	her
任何	这	男性	代表	的	这些	卓越	印度人	可能	思考	的	她

[kleɪmz][tuː; tə] ['bjuːti] ,

claims	to	beauty	,
索赔	到	美丽	,

无论这些杰出的印度男性代表们如何看待她对美貌的描述，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [hɪr] .

I	am	constrained	to	believe	,	that	we	must	draw	the	line	here	.
我	是	受限	到	相信	,	那	我们	必须	画	这	线	这里	.

我不得不认为，我们必须在此划清界限。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd]['kɑːstuːm][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːmə] [skwɔː] ,

Indeed	,	as	we	gaze	upon	the	features	and	costume	of	this	Yuma	squaw	,
的确	,	作为	我们	目光	之上	这	特征	和	戏服	的	这	尤马	印第安女人	,

的确，当我们凝视这位尤马印第安妇女的容貌和服饰时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [æn; ən][ɪnˈhæbɪtənt] ,

it	must	seem	strange	to	many	of	us	that	she	is	in	reality	an	inhabitant	,
它	必须	似乎	奇怪的	到	许多	的	我们	那	她	是	在	现实	一个	居民	,

对我们许多人来说，她实际上是这里的居民这件事肯定很奇怪。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

with	many	of	her	kind	,	of	the	same	country	as	ourselves	.
和	许多	的	她	种类	,	的	这	相同的	国家	作为	我们自己	.

她和许多同类一样，来自同一个国家。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][wɔːrn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊˈhɑːvi]

Her	hair	is	worn	much	in	the	same	style	as	we	found	it	among	the	Mojave
她	头发	是	磨损	很多	在	这	相同的	风格	作为	我们	成立	它	之中	这	莫哈韦

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她的发型和我们在莫哈韦沙漠妇女身上看到的发型非常相似。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

but	has	been	allowed	to	grow	longer	at	the	sides	.
但	有	到过	允许	到	生长	更长	在	这	侧面	.

但两侧的头发已经长得更长了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkrɔːs] [ɪn] [fɔːr] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l]['bændz] — [wʌn] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

She	has	painted	it	across	in	four	horizontal	bands	—	one	near	the	top	of	the
她	有	绘	它	穿过	在	四	水平的	乐队	—	一	靠近	这	顶部	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

她用四条水平条纹将它涂在脸上——一条靠近头部上方，

[wʌn][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [bæŋz] , [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

one	an	inch	or	more	above	her	bangs	,	another	on	the	line	of	the	mouth	,
一	一个	英寸	或者	更多的	多于	她	刘海	,	其他	在	这	线	的	这	嘴	,

一颗在她刘海上方一英寸或更高的地方，另一颗在嘴角线上。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] .

and	the	last	one	on	the	ends	.
和	这	最后的	一	在	这	结束	.

最后一个在两端。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

The	two	latter	,	of	course	,	are	interrupted	by	the	face	and	neck	.
这	二	后者	,	的	课程	,	是	中断	经过	这	脸	和	脖子	.

当然，后两者会被脸部和颈部所打断。

[ðɪs] [peɪnt][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv]['oʊkər] , [kleɪ] , ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd][ɔɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]

This	paint	is	usually	made	of	ochre	,	clay	,	charcoal	and	oil	,	but	the
这	画	是	通常	制成	的	赭石	,	黏土	,	木炭	和	油	,	但	这

['veriəs] [peɪnts] [ðeɪ] [juːz] ,

various	paints	they	use	,
各种各样的	油漆	他们	使用	,

这种颜料通常由赭石、粘土、木炭和油制成，但他们使用的各种颜料，

[ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ,

their	methods	of	preparing	them	,	and	their	reasons	for	using	them	,
他们的	方法	的	准备	他们	,	和	他们的	原因	为了	使用	他们	,

他们制备这些物质的方法，以及他们使用这些物质的原因，

[wʊd] [fɔːrm][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ɪt'self] .

would	form	quite	a	long	chapter	of	itself	.
会	形式	相当	一个	长的	章	的	本身	.

这本身就可以构成一个很长的章节。

[ðɪs] ['wʊmən][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] ['sɜːrt(ə)n] [sɪg'nɪfɪkənt] [laɪnz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd]

This	woman	has	also	painted	certain	significant	lines	upon	her	chin	,	and
这	女士	有	还	绘	肯定	重要的	线条	之上	她	下巴	,	和

[krɔːs] - [maːrks][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

cross	-	marks	upon	her	cheeks	.
叉	-	标记	之上	她	脸颊	.

这位女士还在下巴上画了一些明显的线条，脸颊上画了十字形的标记。

[hɜːr; hər] [feɪs] [siːmz] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz]

Her	face	seems	to	wear	an	expression	of	sadness	,	and	to	me	has
她	脸	似乎	到	穿	一个	表达	的	悲伤	,	和	到	我	有

['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	attractive	in	it	,
没有什么	吸引人的	在	它	,

她脸上似乎带着悲伤的神情，在我看来，这丝毫没有吸引力。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fitʃər] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] .

although	some	of	the	individual	features	are	not	bad	.
虽然	一些	的	这	个人	特征	是	不是	坏的	.

虽然其中一些个别特点并不差。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [dres] — [weɪst][ænd; ənd][skɜːrt] ,

She	wears	a	calico	dress	—	waist	and	skirt	,
她	穿着	一个	印花布	裙子	—	腰部	和	裙子	,

她穿着一件印花布连衣裙——腰部和裙摆，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːnəmentid] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [biːdz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] ,

and	is	ornamented	by	a	mass	of	beads	around	her	neck	,
和	是	装饰	经过	一个	大量的	的	珠子	大约	她	脖子	,

她脖子上戴着一圈珠子作为装饰。

[ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [left] [rɪst] .

a	bracelet	of	the	same	surrounding	the	left	wrist	.
一个	手镯	的	这	相同的	周围	这	左边	手腕	.

左手腕上戴着一条同款手链。

['sɪlvər] [rɪŋz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv] ['iːðər] [hænd] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] ,

Silver	rings	are	upon	the	middle	finger	of	either	hand	,	one	on	each	,
银	戒指	是	之上	这	中间	手指	的	任何一个	手	,	一	在	每个	,

每只手的中指上都戴着银戒指，每只手一枚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər]['ɔːrnəmənt][ɪz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [biːd] [tʃeɪn] ,

and	a	large	silver	ornament	is	suspended	from	her	neck	by	a	bead	chain	,
和	一个	大的	银	装饰品	是	暂停	从	她	脖子	经过	一个	珠子	链	,

她的脖子上用珠链挂着一个大型银饰。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [weɪst] [ɪn] [frʌnt] ([fɪg] . [eɪt]) .

which	allows	it	to	hang	down	as	far	as	the	waist	in	front	(	Fig	.	8	)	.
哪个	允许	它	到	悬挂	向下	作为	远的	作为	这	腰部	在	正面	(	如图	.	8	)	.

这样一来，它就可以垂到前面的腰部（图 8）。

[fɪg] . [eɪt] .

Fig	.	8	.
如图	.	8	.

图 8。

[ə; eɪ]['juːmə] [skwɔː] .

A	YUMA	SQUAW	.
一个	尤马	印第安女人	.

一位尤马印第安女子。

[ðə; ði] ['juːmə] ['nevər][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

The	Yumas	never	have	as	good	looking	women	among	them	as	there	are
这	尤马斯	绝不	有	作为	好的	寻找	女性	之中	他们	作为	那里	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məu'hɑːvi] ,

to	be	found	among	the	Mojaves	,
到	是	成立	之中	这	莫哈韦斯	,

尤马人中从来没有像莫哈维人那样漂亮的女人。

[ænd; ənd][ɪn]

and	in
和	在

并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[maɪ] [ə'pɪnjən] ,

my	opinion	,
我的	观点	,

我的看法是，

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪn'telɪdʒənt]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

the	prettiest	and	most	intelligent	faces	of	all	are	possessed	by	the	young
这	最漂亮的	和	最多	聪明的	面孔	的	全部	是	拥有	经过	这	年轻的

[ˌʌn'mærid] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['pweɪbloʊz] ,

unmarried	girls	of	the	Pueblos	,
未婚	女孩们	的	这	普韦布洛斯	,

普韦布洛部落的年轻未婚少女拥有最美丽、最聪慧的容颜。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['moʊ.ki] , [lə'guːnə][ænd; ənd]['ækəmə] .
especially those of Moqui , Laguna and Acoma .
尤其 那些 的 莫基 , 拉古纳 和 阿科马 .

尤其是莫基、拉古纳和阿科马的居民。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] , [sep'tembər] , - . [[ˌtuː'tuː]]
American Antiquarian , September , 1886 . [2]
美国人 古玩 , 九月 , - . [2]

《美国古物学家》，1886 年 9 月。[2]

['ɑːrtɪk(ə)l] “ ['indiəns] , ” - .
Article “ Indians , ” Encyclo .
文章 “ 印度人 , ” - .

文章“印第安人”，百科全书。

[brɪt] . , 9th [ɪ'dɪʃn] , ['vɑːl] .
Brit . , 9th edition , vol .
英国人 . , 9th 版 , 卷 .

大英帝国，第9版，第1卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [piː] . - .
XII , p . 832 .
十二 , p . - .

XII，第 832 页。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][lə'guːnə][tuː; tə]['zuːni] , [ə; eɪ][puːbloʊ]
pg 12 Changed : Passing from Laguna to Zuni , a Peublo
页 - 已更改 : 通过 从 拉古纳 到 祖尼 , 一个 佩布洛

第12页 已更改：从拉古纳到祖尼，一个普韦布洛人

[tuː; tə] : ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][lə'guːnə][tuː; tə]['zuːni] , [ə; eɪ]['puebloʊ]
to : Passing from Laguna to Zuni , a Pueblo
到 : 通过 从 拉古纳 到 祖尼 , 一个 普韦布洛

前往：从拉古纳前往祖尼，一个普韦布洛

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [tʃiːk] - [boʊnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['regjələr][sʌb] - ['oʊv(ə)l]
pg 20 Changed : cheek - bones , and her regular sub - oval
页 - 已更改 : 脸颊 - 骨头 , 和 她 常规的 子 - 椭圆形

第20页 变化：颧骨，以及她原本的亚椭圆形脸

[tuː; tə] : [tʃiːk] - [boʊnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['regjələr][ˌsʌb'oʊvəl]
to : cheek - bones , and her regular suboval
到 : 脸颊 - 骨头 , 和 她 常规的 亚椭圆

至：颧骨，以及她规律的亚椭圆形脸

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz] [ʃoʊn]
pg 22 Changed : Such an one is shown
页 - 已更改 : 这样的 一个 一 是 所示

第22页已更改：已显示此类内容

[tuː; tə] : [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [ʃoʊn]
to : Such a one is shown
到 : 这样的 一个 一 是 所示

致：这样的例子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神